



**HAL**  
open science

# Un grand vizir dans sa maison Édition de trois inventaires après décès (1785)

Olivier Bouquet

► **To cite this version:**

Olivier Bouquet. Un grand vizir dans sa maison Édition de trois inventaires après décès (1785). Turcica : revue d'études turques, 2016, 10.2143/TURC.47.0.3164945 . halshs-02136153

**HAL Id: halshs-02136153**

**<https://shs.hal.science/halshs-02136153>**

Submitted on 16 Apr 2021

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

UN GRAND VIZIR DANS SA MAISON.  
ÉDITION DE TROIS INVENTAIRES  
APRÈS DÉCÈS (1785)<sup>1</sup>

**I** L n'est guère besoin de souligner à quel point l'exploitation des inventaires après décès a grandement contribué à l'étude de la culture matérielle des sociétés européennes de l'époque moderne. Ce constat vaut également pour l'histoire ottomane : tout au long du xx<sup>e</sup> siècle, des inventaires (*tereke*) furent repérés et publiés par des historiens de diverses parties de l'Empire, de la Bosnie à la Syrie, en passant par la Bulgarie et l'Anatolie. Dans la foulée des travaux de L. Fekete et de Ö. L. Barkan, leur exploitation s'amplifia dans les années 1970-1980. Elle bénéficia du succès grandissant des études d'actes de cadî dans lesquels ces documents figuraient et qui firent l'objet d'éditions régulières depuis<sup>2</sup>. À une époque où la culture matérielle était désormais abordée au contact d'une histoire sociale et culturelle ouverte à l'anthropologie politique, elle servit de support à des enquêtes régionales précises sur la constitution des patrimoines et la transmission des biens. Mais dans le même temps où plusieurs spécialistes s'essayèrent à une approche de type économétrique (dont je soulignerai plus bas les limites), ils s'interrogèrent

---

<sup>1</sup> Je tiens à remercier vivement plusieurs collègues qui m'ont aidé à progresser dans la lecture et la compréhension des inventaires : Ali Akyıldız, Hedda Reindl-Kiel, Edhem Eldem, Kenan Yıldız, Muzaffer Doğan, Mehmed Genç, Mustafa Oğuz, İlhan Gök, Fatih Bozkurt, Fehmi Yılmaz, Henning Sievert, et au Başbakanlık Osmanlı Arşivi (ensuite BOA), Fuat Recep.

<sup>2</sup> Rappelons en deux mots que ces inventaires (appelés *tereke*, *muhallefat*, *metrukât* ou *kassam defterleri*) étaient dressés, sous la direction du cadî, responsable dans sa circonscription de toutes les affaires judiciaires et administratives, par un adjoint de celui-ci, le *kassam*, spécialisé dans l'exécution de cette tâche.

peu sur le contexte de production des documents traités. Dans le même temps où ils multiplièrent les études d'actes de *cadi*, ils tardèrent à s'appuyer sur des sources complémentaires, tels les registres de biens confisqués.

Destinés à répertorier les possessions des dignitaires tombés en disgrâce, ces registres consignaient des documents comparables aux inventaires dressés par les *cadis* : ils portaient des noms similaires (*muhallefat defteri*, *metrukât defteri* notamment), présentaient des listes de biens, en nombre et en valeur supérieurs dans la plupart des cas, et relevaient souvent d'une procédure légale qui exigeait l'intervention d'un *cadi*<sup>3</sup>. Longtemps conservés pour une grande partie aux archives de Topkapı et soumis aux restrictions imposées par les conservateurs de l'époque, ils ne furent que récemment numérisés afin d'être intégrés aux collections des Archives du Premier Ministre (TS MAD, BOA) où ils rejoignirent les *Maliyeden müdevver defterler* (MAD.d) bien connus des chercheurs. Depuis, à la faveur des nouvelles conditions d'exploitation documentaire offertes par le BOA, plusieurs études ont paru<sup>4</sup>. Il suffit parfois de noter le nom de tel ou tel dignitaire dans les bases de données pour accéder, en quelques clics, à la version numérisée d'un ou de plusieurs inventaires de ses biens. C'est ce que j'ai fait pour l'un d'entre eux, Halil Hamid Pacha (1736-1785).

Désireux de poursuivre l'exploitation d'archives publiques et documents privés concernant ce grand vizir, sa fondation pieuse et ses descendants, débutée dans de précédentes études, j'aborde ici le volet de ses biens et possessions<sup>5</sup>. Je partirai du constat suivant : les historiens qui exploitent les *metrukât defterleri* s'emploient généralement à décrire les biens répertoriés et à en évaluer la valeur, plus qu'ils ne cherchent à éclairer la procédure administrative dont les registres sont le reflet<sup>6</sup>. Ils proposent des listes des objets recensés (qu'ils accompagnent le cas échéant de glossaires) plus qu'ils ne s'attachent à la description des dimensions formelles des documents, pourtant très particuliers et

<sup>3</sup> Telçi, « Turgutlu », p. 174.

<sup>4</sup> Voir notamment Özçelik, « Yeniçeri » et Şakul, « Hattat ». Pour une exploitation des collections D.BŞM.d et D.TŞF du BOA, voir Güner, « XVIII. Yüzyıl » et Sievert, « Verlorene Schätze ». Pour des études de TS MAD, voir Lowry, *Hersekzâde*, p. 4-12 et Reindl-Kiel, « Some Notes ».

<sup>5</sup> Bouquet, « Lire » ; *id.*, « La fondation ».

<sup>6</sup> Pour une réflexion sur ces procédures, voir Veinstein, « Les Inventaires ».

généralement abscons<sup>7</sup>. Le résultat en est que notre connaissance des procédures de confiscation (*müsadere*) n'est pas à la mesure d'une littérature, riche et diversifiée, produite (dans un registre plus idéologique que scientifique) par les observateurs des époques étudiées.

---

#### LES CONFISCATIONS DE BIENS : PERCEPTIONS ET RÉALITÉS

Beaucoup a été écrit sur le caractère expéditif et systématique de ces confiscations. Les témoins de l'époque, voyageurs et diplomates, y ont vu les cruels reflets – plus ou moins proches de la réalité historique – tantôt de l'implacable manifestation du despotisme oriental, tantôt de la remarquable efficacité d'un État autant disposé à détruire de colossales fortunes qu'à élever des esclaves gouvernementaux aux plus hautes fonctions. Les historiens ont depuis lors montré que la *müsadere* était devenue au fil des décennies, jusqu'à l'époque où je l'étudie ici (à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle), une pratique administrative systématique et éprouvée, qu'elle s'appliquait à tout haut dignitaire révoqué et s'imposait d'autant plus lorsque les biens et possessions étaient importants – le budget de l'État étant alors grevé par la réduction constante des ressources fiscales et le poids croissant des dépenses militaires. Ils ont également souligné qu'elle relevait de la loi islamique : de même que les créanciers du défunt devaient être remboursés, de même ses héritiers, épouses, enfants, ascendants et collatéraux, devaient percevoir une partie de la succession. Cette double dimension explique que des inventaires après décès de dignitaires étaient consignés à la fois dans des registres de confiscation et dans les actes de tribunaux tenus par des cadis qui étaient certes des juges, mais également des notaires et des agents de l'État. Ce fut le cas de plusieurs grands vizirs, sans doute également de Halil Hamid Pacha<sup>8</sup>. Très implanté dans la bourgade d'Anatolie centrale dont il était originaire, Isparta, le grand vizir en exercice avait placé sous le régime du *vakf* plusieurs biens immeubles, notamment une école, une bibliothèque et une fontaine. Je n'ai pu à ce jour déterminer s'il y possédait en outre quelque grand domaine (*çiftlik*) dont l'inventaire eût exigé l'intervention d'un cadi<sup>9</sup>.

---

<sup>7</sup> Ainsi, le manuel de référence de M. Kütükoğlu (*Osmanlı*) n'évoque pas le contenu des *metrukat defterleri*.

<sup>8</sup> Voir par exemple le cas de Amcazâde Hüseyin Pacha, disparu dans son domaine de Kumburgaz (Yıldız, « Bir Osmanlı »).

<sup>9</sup> Voir Telçi, « Turgutlu », p. 176.

Je dispose en revanche de plusieurs éléments qui éclairent la procédure et la chronologie de la confiscation appliquée à ses biens et possessions stambouliotes.

L'usage l'imposait : la saisie des biens de Halil Hamid Pacha s'appliqua dans les jours qui suivirent sa révocation, le 31 mars 1785<sup>10</sup>. Dès le 13 avril, la somme de 105 000 piastres, jusqu'ici conservée en dépôt par un homme de confiance du grand vizir, un certain İplikçi Hacı Hüseyin, fut saisie par les services du *defterdar* pour être versée au Trésor de *l'enderun-i hümayun*<sup>11</sup>. Des fonctionnaires préposés (*kethüda*) se chargèrent de l'inventaire des biens et possessions dans ses appartements de la Sublime Porte. Dans la seconde quinzaine du mois d'avril, Halil Hamid Pacha fut successivement envoyé à Gallipoli, nommé au poste de gouverneur général de Cidde et de Habeş, transféré à Bozcaada, puis mis en disponibilité. Entre-temps, des scellés furent posés sur deux de ses propriétés, un *konak* et un *yalı* (*hane ve sahilhane*). Les documents ne sont pas plus précis à ce sujet, mais il est très probable que le premier correspondait à la maison de ville sise dans le quartier d'Emin Bey, à proximité de l'ancienne *Darphane*, et le second à la propriété de 7 400 pics située à Akıntıburnu<sup>12</sup>. Le 21 avril, une partie de ses biens furent inventoriés et saisis. Le 27 avril, sur décision du sultan, l'ancien grand vizir fut exécuté. Ses effets personnels furent transportés à Istanbul. Les inventaires furent réalisés dans les semaines suivantes. Les biens recensés furent mis aux enchères par les services du Trésor impérial. Puis les scellés furent retirés du *yalı* et du *konak*. Propriétés du *vakf*, l'un et l'autre restèrent possessions de la famille. Au début du mois de juillet, des fermes *mukataa* furent liquidées. Les sommes tirées des ventes furent pour partie versées aux créanciers du vizir, pour partie transférées au Trésor impérial et au Trésor du *defterdar*, pour partie versées aux héritiers. Bref, en quelques mois, la procédure de confiscation fut exécutée. À l'exception de ce qui avait été placé en *vakf*, de ce que les héritiers purent conserver à titre privé et de ce qui leur fut ensuite restitué, la fortune personnelle de celui qui avait été le plus puissant des dignitaires impériaux – et par conséquent l'un des plus riches d'entre eux – fut détruite le temps d'un

<sup>10</sup> L'ordre de transfert à Gallipoli date de C 1199 (avril-mai 1785). Sur les circonstances de la révocation de Halil Hamid Paşa, voir Uzunçarsılı, « Sadrazam », p. 239-248 ; Sarıcaoğlu, *Kendi*, p. 93, 150-152.

<sup>11</sup> Le *defterdar* charge son chef des portiers, Ahmed Nazik, de transférer la somme confisquée (MAD.d 9718).

<sup>12</sup> VGM-D-1927 (Direction générale des fondations pieuses, Ankara).

printemps. N'en subsistèrent pour les historiens que les traces documentaires produites par l'administration centrale. Voici celles que j'ai repérées.

---

#### QUATRE INVENTAIRES DE CONFISCATION

J'ai identifié dans les registres de confiscation du BOA quatre inventaires, établis par plusieurs agents de l'administration du *defterdar*. Le premier (appelons-le A) fut réalisé selon toute vraisemblance à la Sublime Porte, dans les jours voire les heures qui suivirent le départ de Halil Hamid Pacha d'Istanbul, afin que son successeur pût disposer des effets nécessaires à sa prise de fonction. Outre la mention du détail des biens et objets mentionnés, le document évoque les modalités de la procédure et retrace les différentes étapes de la confiscation. Le second inventaire (B) est également *ante-mortem*, daté du 21 avril 1785 (11 C 1199). Il présente une liste de biens possédés par le défunt. Le troisième (C) est *post-mortem*, daté de *Receb* 1199 (10 mai – 7 juin 1785). Il est d'une forme identique. Le quatrième (D) figure dans le même registre que le précédent. Il regroupe les biens rapportés de Bozcaada sur ordre du sultan<sup>13</sup>. Précisons ici que, pour des raisons de commodité pratique, il arrivait souvent qu'une partie des biens d'un haut dignitaire, un gouverneur général décédé dans sa ville de fonction par exemple, fussent vendus sur place : autant éviter le déménagement de toute la maisonnée (animaux, matériel de cuisine, effets domestiques en tout genre) ; autant transférer à Istanbul les biens de plus haute valeur afin de les céder à des acquéreurs disposés à en offrir de meilleurs prix<sup>14</sup>.

Le cas de Halil Hamid Pacha s'inscrit dans une logique différente : son départ d'Istanbul s'était effectué dans la hâte, laissant à peine au dignitaire déchu le temps d'emporter biens de première nécessité et objets de valeur. À Gallipoli, il avait dû achever ses préparatifs et faire l'achat de l'ensemble des effets nécessaires aux devoirs de sa charge et à la perspective d'un séjour au loin. Sans doute le transport de l'ensemble avait-il requis la mobilisation de plusieurs bêtes de trait et la constitution

---

<sup>13</sup> Sarcaoğlu, *Kendi*, p. 152.

<sup>14</sup> Sur les procédures de répartition des biens vendus sur place ou transférés à Istanbul, voir Öztürk, « Trabzon », p. 20-23.

d'un certain équipage<sup>15</sup>. Mais Bozcaada est une petite île. Elle était alors trop faiblement peuplée pour qu'y fussent vendus les nombreuses pelisses, armes et objets précieux possédés par un haut dignitaire de cette importance. Du reste, le sultan avait ordonné que les biens du défunt fussent retournés « à sa femme et ses enfants » (*iyal u evladlarına ihsan*)<sup>16</sup>. Une telle disposition correspondait aux usages. Qu'on ne se méprenne pas sur la signification qu'elle recouvre : elle emprunte une formule rhétorique plus qu'elle ne rend compte d'une inclination magnanime. La priorité portait davantage sur le produit espéré de la vente que sur les compensations à apporter à la famille : l'inventaire signale en effet que les biens furent cédés.

Je destine l'inventaire A à une publication ultérieure : loin de porter sur le seul *tereke* du grand vizir, il engage des enjeux complexes de procédure administrative sur la succession au poste de grand vizir et la répartition du produit de la liquidation des biens et des fermes dont je n'ai pas fini de démêler l'écheveau. En outre, il figure dans une collection de registres (les MAD.d) largement exploités par les chercheurs. Pour des raisons symétriquement inverses, je propose ici l'édition des inventaires B, C et D : issus de registres difficilement accessibles et peu exploités jusqu'à leur récente numérisation comme je l'ai dit plus haut, ils ont été peu abordés sous l'angle des pratiques administratives dont ils furent les instruments<sup>17</sup>.

---

#### L'UNIVERS MATÉRIEL D'UN GRAND VIZIR

L'inventaire des biens confisqués permet de pénétrer une part de l'univers matériel d'un grand vizir, de l'observer au contact des objets au sein duquel il évoluait dans sa maison, de le décrire par lui-même, au plus près, du savon avec lequel il se lavait le matin et du tabac qu'il fumait dans la journée jusqu'à l'oreiller sur lequel il posait sa tête avant de

---

<sup>15</sup> Je note au passage que les questions matérielles de mobilité des hauts dignitaires et de déménagement de leurs effets sont peu abordées dans les études.

<sup>16</sup> Cité par Sarıcaoğlu, *Kendi*, p. 152.

<sup>17</sup> On trouvera un exemple récent d'exploitation des TS MAD et D.BŞM.MHF dans Şakul, « Hattat ». Cet article offre des éléments comparatifs éclairants (notamment pour les armes) avec un contemporain de Halil Hamid Pacha (puisque'il disparut quelques mois après lui seulement) : İsmail Zihni Pacha. Cela dit, il ne propose aucune présentation des documents employés (notamment ceux prélevés dans les registres TS MAD 2302 & 2789).

s'endormir. Pareille étude s'inscrit dans la continuité de précédents travaux : nous en savons désormais plus sur la manière dont un haut dignitaire s'habillait et sur les armes qu'il portait. Elle s'apparente moins aux études qui ont constitué les inventaires après décès en indicateurs, sinon exacts du moins fiables, des niveaux de fortune d'élites administratives et militaires ou de franges plus larges de populations urbaines<sup>18</sup>. À la lecture de ces multitudes de tapis, armes et meubles de toutes tailles, de ces nombreuses précisions sur la qualité supérieure (*ala*) et le prix élevé de plusieurs biens – 200 000 aspres pour une pièce de fourrure –, on voit bien que notre homme était riche et que sa garde-robe comprenait plus de soieries luxueuses que d'« étoffes du pauvre »<sup>19</sup>. À faire le compte de ses fusils (une cinquantaine) et pistolets (une vingtaine de paires), on se dit que sa maison était bien gardée. À inventorier harnais, têtieres et selles, on entend presque le bruit des sabots et des bottes dans les écuries. On en déduira plus difficilement le nombre de chevaux qui s'y abreuvaient, et moins encore celui des cavaliers qui les montaient ou des palefreniers qui les scellaient. En vérité, il me semble que si le document témoigne du fait que le grand vizir ne manquait de rien, il ne donne pas la mesure exacte des richesses qu'il possédait – ce point a souvent été souligné par les spécialistes des inventaires<sup>20</sup>.

Pareille remarque vaut pour la maison du grand vizir autant que pour les terrains qu'il possédait ou les fondations qu'il avait établies. La difficulté d'une approche économétrique, d'une mesure de « la richesse accumulée » proposée par A. Berker et B. Ergene, tient à l'impossibilité d'inventorier les patrimoines dans leur totalité. Les estimations proposées, outre qu'elles négligent sinon sous-estiment l'importance des biens de mainmorte dont on sait qu'ils représentaient une part considérable des fortunes constituées au XVIII<sup>e</sup> siècle, procèdent d'une conception partielle et partielle de ce qu'est la propriété en terre ottomane : si Halil Hamid Pacha n'était pas le propriétaire des biens mis en *vakf*, il en était l'usufruitier, ce qui faisait de lui un possédant plus riche encore qu'il n'était propriétaire. Je suggère par conséquent de destiner les *tereke* à une lecture différente, à la fois politique (déterminer ce qui assoie le pouvoir et reflète les conditions) et fonctionnelle (mettre l'accent non plus sur le

<sup>18</sup> Voir notamment Establet, Pascual, *Familles ; id., La gent*, p. 67-82, p. 268-303 ; Berker, Ergene, « Inheritance ».

<sup>19</sup> Establet, Pascual, « Les tissus ».

<sup>20</sup> Gradeva, « Towards », 152-163 ; Establet, Pascal, *Familles*, p. 31-32.

niveau de fortune, mais sur la capacité à faire des usages différenciés de biens multiples).

Disons les choses simplement. Il est des objets qui sont fait pour être utilisés, des biens de consommation courante (*harci*) : la multitude des mentions d'ancienneté en atteste – le terme *köhne*, « leitmotiv » des inventaires étudiés par G. Veinstein<sup>21</sup>, apparaît en de nombreux endroits et introduit entre des objets de même nature des différences de prix qui vont du simple au triple. Il en est d'autres qui ne connaissent guère l'usure, objets distinctifs qu'un haut dignitaire se doit de posséder en grand nombre mais à l'échelle de son rang, comme l'avait montré en son temps A. Tietze<sup>22</sup>. L'inventaire de ces biens dessine un horizon de recherche autour d'un terme dont l'usage ne va pas de soi : si l'on possède et que l'on possède autant, c'est que « noblesse oblige »<sup>23</sup>. L'idéal serait de répartir les objets répertoriés selon les catégories fonctionnelles dont ils semblent relever, et ce faisant d'établir une typologie (de l'univers domestique aux cercles de l'apparat). Plus facile à dire qu'à faire : il faudrait pour cela suivre le parcours des membres de la maisonnée qui manipulent ces objets et, partant, reconstituer la trame des circonstances dans lesquelles ils le font, à commencer par le grand vizir lui-même, lorsqu'il entre dans le vestibule, s'installe dans son sofa et s'endort dans sa chambre ; il faudrait identifier les serviteurs qui s'inclinent à son passage et accompagnent chacun de ses gestes, sans oublier ceux, plus nombreux encore, esclaves et domestiques, qu'il ne voit guère évoluer dans les espaces où il n'a pas à s'aventurer, pareil au prince Salina – une demeure est-elle digne d'être habitée si l'on en connaît toutes les pièces ?

---

LES METRUKAT DEFTERLERİ :

PRÉSENTATION DIPLOMATIQUE DE QUELQUES EXTRAITS

Pour imaginer avec précision le grand vizir dans sa maison, le mieux est de lire les inventaires avec, si possible, autant de minutie que les employés du Trésor en mirent pour les dresser. Pour ce faire, il faut réfléchir à

---

<sup>21</sup> Veinstein, « Les inventaires », p. 299.

<sup>22</sup> Tietze, « Mustafâ 'Âli ».

<sup>23</sup> Sur la pertinence de la notion de noblesse en histoire ottomane, voir Bouquet, *Les noblesses*.

l'organisation diplomatique des documents<sup>24</sup>. Commençons par dire que les trois inventaires se ressemblent et ressemblent aux quantités d'autres qui figurent dans ce type de registre, signe du caractère systématique d'une procédure éprouvée. Le document est introduit par une brève mention signalant la qualité du défunt (ancien grand vizir, nul besoin d'en dire plus pour l'identifier), l'inventaire de ses biens (*esyra*), leur vente (*fürüht*) par le Trésor impérial et la date du document<sup>25</sup>. Dans le cas du document D, il est seulement précisé que les biens cités correspondent aux effets personnels du grand vizir. Suit l'énumération des biens, au fil de lignes successives (21 à 26 lignes par page) : pour chaque ligne, 5 à 6 biens ou groupes de biens sont notés à l'encre noire. Pour chacun d'entre eux, quelques mots de description, la mention du prix de vente et deux noms de personne. Dans la partie supérieure de la mention du bien, un simple *ism* sans titre : Abdullah, Osman, Hüseyin, Süleyman, Halil et Ahmed sont les noms cités, probablement ceux des employés chargés de la vente<sup>26</sup>. Dans la partie inférieure, inscrit en biais sur la gauche, dans une encre différente, rouge semble-t-il, figure un nom plus précis, tantôt associé à un *lakab*, tantôt à une fonction<sup>27</sup>. Le stock de ces noms est plus varié, même si plusieurs d'entre eux apparaissent dans la suite du document. Je fais l'hypothèse qu'ils désignent les acquéreurs des biens<sup>28</sup>.

Au-dessous de chaque bien répertorié figure la mention du nombre : le scribe précise s'il est simple, double ou en quantité encore supérieure ; dans plusieurs cas, il indique une unité de compte (*dirhem*), de longueur (*zira*), ou de poids (*kıtyye*), valant pour l'unité de bien ou pour le nombre total, et recourt aux abréviations habituelles (*zel* pour *zira* ; *kaf* pour

<sup>24</sup> Je n'ai eu accès qu'aux reproductions des registres de Topkapı mis à la disposition des chercheurs sous forme numérisée au BOA.

<sup>25</sup> Il s'agit probablement de la date de l'inventaire des biens plus que celle de la vente elle-même.

<sup>26</sup> En effet, quand le bien ne trouve pas acheteur, le nom est tout de même cité. Je constate que les mêmes noms reviennent dans des inventaires contemporains publiés par K. Şakul (« Hattat ») : Süleyman, Salih, Musa, Osman, Ahmed, Abdullah, ajoutés à d'autres (Ömer, Ibrahim). Je sais bien que ces noms sont d'usage fréquent, mais le fait qu'ils soient cités ensemble laisse penser qu'ils désignaient possiblement les mêmes employés du Trésor.

<sup>27</sup> Notés à l'encre rouge semble-t-il, ils sont difficilement lisibles en version numérisée. J'ai demandé à en obtenir une copie couleur auprès de la direction des Archives de Topkapı, mais n'ai obtenu aucune autorisation à ce jour. Ces noms ne figurent donc pas dans les transcriptions présentées plus bas.

<sup>28</sup> K. Şakul mentionne des noms dans les *tereke* issus d'un registre que j'ai aussi exploité, mais n'indique pas s'il s'agit de ceux des acheteurs.

*kıyye* ; *ayn* pour *aded*). Lorsque le bien est vendu, une ligne est tracée en diagonale. Lorsqu'il ne l'est pas – et qu'aucun prix n'est cité –, de petits cercles noirs sont inscrits autour de la mention du bien. Le fait est rare : la très grande majorité des biens ont trouvé preneur. Il fallait remplir au plus vite les caisses d'un trésor avide ; de bonnes affaires étaient à saisir. Tout devait disparaître ; tout ou presque fut cédé. Les prix sont également notés en marge, le long d'une colonne de chiffres conclue en bas de page par l'inscription du total de la valeur des biens, défalquée des frais enregistrés lors de la vente (notamment frais de courtage, *del-laliye*, et de transport, *hammaliye*). Les scribes procèdent à des calculs intermédiaires, tous les trois, quatre ou cinq chiffres, afin d'éviter les erreurs de notation, sinon d'en limiter le nombre. Des erreurs surviennent malgré tout qui sont le fait d'inversions de chiffres, parfois même d'omissions du prix d'un bien dans le calcul d'ensemble<sup>29</sup>. S'il s'en rend compte, le scribe corrige une erreur ; il biffe, il raye, il remplace un cinq par un zéro ou noircit un cercle pour figurer un point.

Chaque page est densément remplie. Pour de nombreux termes, la lecture est rendue difficile par l'inscription du seul *ductus*. Par endroit, la ponctuation figure qui permet de lire tel mot et de déduire plus bas ou plus haut le même mot non ponctué. Cette difficulté n'est pas propre aux *tereke*, c'est certain ; dans bien des sources, les copistes soucieux d'aller au plus vite commettent des fautes intentionnelles ou non : ainsi un *kef* sans hampe pourrait être un *kaf* ou un *sad* ; un trait supérieur manquant à un *ti* pourrait laisser croire à un *sad*. Il est une autre difficulté, plus problématique, qui rappelle à bien des égards certaines énumérations d'autres documents, telles les listes toponymiques des *tapu defterleri* : les termes employés ne sont pas insérés dans des locutions assez développées pour permettre de recouper signifiant et signifié, pour parler en linguiste. Quelques regroupements, il est vrai, facilitent la lecture, mais souvent un vêtement est noté dans une liste d'armes. En revanche, si le terme figure seul, l'identification devient impossible : *tepsi* ne peut être différencié de *biniş* et *nimten* de *Yemeni*. En revanche, les indications de prix offrent une aide précieuse au paléographe : tel bien qu'on croyait lire (un *çuka* par exemple) ne peut tout simplement pas avoir été cédé pour le prix relativement élevé qui lui est associé,

<sup>29</sup> Les erreurs sont limitées, mais chacune d'entre elles rend inexact le calcul des montants intermédiaires et, partant, du total. Je choisis donc de ne pas faire figurer ces montants dans les transcriptions. En revanche, je cite le résultat final corrigé.

même dans le cas d'un grand vizir<sup>30</sup>. On peut conjecturer que les mêmes objets sont vendus au même prix, avec bien sûr des différences selon le degré d'usure, la qualité du matériau, la richesse des finitions ou la taille du bien : par exemple, sur trois *bez top* (inventaire A), pas un seul n'est indiqué au même prix ; certaines différences vont du simple au double (inventaire B, lignes 6-7). Dans la plupart des cas, les différences restent minimales, ce qui facilite la compréhension. Néanmoins, sans une connaissance du vocabulaire technique des biens et des choses, des tissus, des armes et d'objets en tout genre, il est difficile de progresser dans la lecture, et cela d'autant qu'une grande partie des termes sont empruntés à des langues différentes du turc-ottoman. Notons l'importance des termes issus du persan, un peu moins de l'arabe, encore peu des langues occidentales – nous sommes au XVIII<sup>e</sup> siècle. Surtout, le vocabulaire employé ne suffit pas à rendre compte des variations locales selon les objets : *kontuş* a par exemple un sens particulier à Konya et un autre à Tokat<sup>31</sup>. Il faut souhaiter que soit prochainement publié un dictionnaire des biens et des choses qui viendrait compléter et mettre en forme les données éparses recueillies dans les trop rares ouvrages et lexiques de référence (ceux de R. E. Koçu, H. Tezcan et A. Ergür, notamment) mis à la disposition des chercheurs.

---

#### UN GRAND VIZIR PAR LUI-MÊME

C'est bien dans une maison que l'on pénètre, une maison dotée de rideaux, de tapis, de trépieds, une maison animée par le bruit des ablutions et le tintement des tasses. C'est une partie de la maison seulement, ou plutôt de deux logements que je prendrai comme une même unité de résidence, puisque je ne suis pas à même de déterminer au moyen des inventaires dont je dispose si je me trouve dans un *konak* ou un *yali*. Il n'est nulle part question du reste du logis, de dépendances, d'étables ou d'entrepôts, d'animaux ou de réserves d'avoine – c'est sans nul doute une maison de ville. Il n'est pas question de serviteurs ou d'esclaves. De cette maison, on ne verra pas la structure. À la différence du *tereke* A, les biens ne sont ni localisés en fonction des pièces qui composent l'habitation, ni

---

<sup>30</sup> Je remercie M. Genç qui m'a grandement aidé à m'appuyer sur la lecture des prix pour identifier plusieurs biens cités.

<sup>31</sup> Ergür, *Tekstil*, p. 151.

destinés (pour plusieurs d'entre eux) à rester en place, dans la perspective de l'installation d'un nouveau grand vizir. La géographie domestique n'apparaît pas, pas plus que la fameuse distinction entre pièces *dahiliye/hariciye*, évoquée par exemple dans une *vakfiye* établie en 1806 par le fils aîné du grand vizir, Mehmed Arif Bey<sup>32</sup>. La visite se fait au hasard : les biens sont répertoriés les uns à la suite des autres, au fil du recensement *in situ* ou de la vente – difficile de trancher.

Ce qui est donné à voir, c'est la maisonnée d'un haut dignitaire stambouliote. Certes, les prix des biens qu'elle renferme sont largement supérieurs à ceux qui figurent dans les *tereke* des notables de villes moyennes<sup>33</sup>. Certes, on n'y trouvera pas, à l'inverse, la richesse ou la diversité des biens d'un membre du *hanedan* impérial<sup>34</sup> – les poignards, notamment, sont moins sertis de pierres précieuses que les splendides dagues des sultans<sup>35</sup>. Mais entre ces deux catégories, bien malin qui pourra déterminer qu'un grand vizir y habite : nulle trace des attributs de la fonction, nulle mention du couvre-chef *kallavi* ou du turban *telli kavuk*. Tout au plus la lecture de plusieurs travaux, notamment ceux de C. Neumann (pour les vêtements), de H. Reindl-Kiel (pour les textiles) ou de K. Şakul (pour les armes), nous aide-t-elle à identifier une maison de vizir. Les indications de prix offrent également des rapprochements avec de précédentes études : la vente des biens d'İsmail Zihni Pacha, gouverneur général (*vali*) de Bosnie à la même époque, mentionne une valeur de 11 470 848 aspres (95 590,4 piastres)<sup>36</sup>. Je signalerai ici un montant total de 7 938 152,5 aspres (66 151 piastres), mais pour les raisons indiquées plus haut j'éviterai d'en inférer un niveau global de richesse.

Il serait également périlleux de tirer de l'inventaire des biens un essai de reconstitution biographique. À repérer la présence de plusieurs *ihram* et d'un verre rempli de terre de La Mecque (*kabe türabi bardak*), on se dit que notre homme a bien effectué le pèlerinage ; à lire la mention de *keşkül*, on étaye l'hypothèse d'une appartenance à un ordre soufi — on

<sup>32</sup> VGM-D-1931. Sur cette distinction, voir Faroqi, *Men* ; Yerasimos, « Dwellings ». Pour une mise au point récente sur les débats qui entourent l'historiographie des maisons ottomanes, voir Faroqi, « Controversies ». Pour une description de l'intérieur d'une maison de grand vizir du XVII<sup>e</sup> siècle, voir Reindl-Kiel, « The Must-Haves ».

<sup>33</sup> Telçi, « Aydın » ; Nagata, *Some Documents* ; Nagata, *Materials* ; Cezar, « Bir Ayanın » ; Güneş, « Karahisar ».

<sup>34</sup> Akyıldız, *Refia*, p. 156-180.

<sup>35</sup> Aydın, *Sultanların*. Pour une comparaison avec les fourrures des sultans, voir Tezcan, « Furs ».

<sup>36</sup> Şakul, « Hattat », p. 79. Une piastre = 120 aspres.

sait qu'il avait créé plusieurs *tekke*. Mais ces informations restent bien maigres. À peine Halil Hamid Pacha apparaît-il en famille : la mention des termes *zenne entarisi*, *başlık* et *kundak bezi* semble indiquer que des dames ont vécu dans cette maison, que des jeunes femmes se sont mariées et que des enfants en bas-âge ont été emmaillotés. On sait bien que les inventaires offrent généralement l'avantage de saisir le foyer tout entier, de « soulever le toit des maisons »<sup>37</sup> pour en observer l'intérieur, mais il semble qu'une partie des effets personnels des membres de la famille n'aient pas été consignés dans l'inventaire. Le sultan a certes puni son grand vizir et a, par voie de conséquence, privé une famille de son chef. Mais il n'avait *a priori* aucune raison particulière de jeter la disgrâce sur les enfants de ce dernier. Conformément au firman précité, il leur a très probablement laissé la jouissance de leurs effets personnels et de quoi subvenir à leurs besoins immédiats.

C'est enfin la maison d'un *homo ottomanicus*<sup>38</sup>. Depuis que Constantinople est Istanbul, tout haut dignitaire s'assied en tailleur dans de spacieux sofas, cherche à se protéger des moustiques, fait sa toilette avec de l'eau qu'il verse dans un *ibrik*, se rend régulièrement au hamam, monte à cheval et, comme il se doit, lit le Coran – c'est du reste l'un des deux seuls livres cités dans les inventaires<sup>39</sup> ; sans doute, à l'instar de nombreux vizirs, Halil Hamid a-t-il jugé plus utile de transférer ses manuscrits et ouvrages dans les bibliothèques établies par lui en *vakf* (à Burdur et Isparta)<sup>40</sup>. La panoplie du vizir *otium nec otium* figure au complet. Aujourd'hui comme hier, le pacha porte des pantalons souples, de larges caftans et un turban adapté à son rang. Le vocabulaire employé pour désigner l'ensemble de ses robes d'honneur, vêtements d'intérieur et de dehors (*cüppe*, *kerrake*, *entarî*...) et les étoffes dont ils sont faits (*kutni*, *kadife*, *saye*, *bez*...) reste en partie ce qu'il était à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle<sup>41</sup>. Hier comme aujourd'hui, il est toujours question de quantité de *masdak*, de *minder*, de *yasdik* et de tapis en tout genre ; il est toujours question

<sup>37</sup> A. Pardailhé-Galabrun, *La naissance de l'intime*, p. 26.

<sup>38</sup> Voir Van den Boogert, « Resurrecting ».

<sup>39</sup> Pour des comparaisons sur le Coran comme unique livre mentionné dans les inventaires, voir Anastassiadou, « Livres », p. 115-116, Sievert, « Verlorene Schätze », p. 210 et Reindl-Kiel, « Some Notes », p. 322. Sur le caractère partiel des inventaires de livres, voir Sabev, « Private book collections », p. 37 et Reindl-Kiel, « The Must-Haves ».

<sup>40</sup> Sur ce point particulier, je suis du même avis que Reindl-Kiel (« The Must-Haves », au sujet des inventaires de livres de Kara Mustafa Pacha).

<sup>41</sup> Pour une comparaison avec les vêtements et tissus employés par les dignitaires du XVI<sup>e</sup> siècle, voir Reindl-Kiel, « The Empire ».

d'aspersoirs et de brûle-parfum. Mais Halil Hamid Pacha est un Ottoman de son temps. Son univers ne ressemble qu'en partie à celui de ses prédécesseurs. Les modes de production et les circuits d'échange ont évolué (présence notable de produits issus des Balkans, rôle croissant des marchands de Morée et de Thessalie) ; des textiles ont reculé (les précieux *seraser*), d'autres ont progressé (*aba*) ; les motifs *çiçekli* s'imposent ; les matériaux *sof* et *gezi* sont incontournables. Pour ce qui est des armes, elles sont d'un nombre impressionnant. Elles ne sont pas destinées à la chasse : pourquoi le chef de la Sublime Porte pratiquerait-il cette activité alors que ses prédécesseurs n'étaient pas censés s'y adonner un siècle plus tôt, y compris dans les forêts d'Edirne réputées pour l'abondance de leur gibier ? Quant à la guerre, un grand vizir s'y rend rarement. En vérité, les armes sont acquises, conservées et entretenues avant tout pour accompagner le dignitaire en parade et équiper les chevaux et hommes de sa garde – j'en reviens ici aux distinctions fonctionnelles évoquées plus haut.

Le même raisonnement vaut pour le siècle suivant : Halil Hamid est présenté comme particulièrement ouvert à l'Europe, à ses sciences et à ses arts ; il est décrit comme (voire suspecté d'être) francophile par les observateurs du temps. Il est censé inaugurer une liste de grands vizirs modernisateurs qui passe par Mustafa Reşid Pacha et mène jusqu'à Said Halim Pacha. Prenons le cas de l'un d'entre eux, à peine comparable puisqu'il fut en exercice en 1910-1911, Ibrahim Hakkı Pacha. C. Findley voit dans le chauffage central installé dans sa maison de Nişantaşı la traduction d'un « style de vie » occidental, témoignage matériel d'une « rational-legal mentality » assumée<sup>42</sup>. Tout se passe comme si les inventaires des biens et des choses étaient les reflets ontologiques d'une adhésion à une modernisation en marche. Il serait ici vain de chercher la moindre trace d'une telle inclination : si Halil Hamid Pacha est moderne, il ne le porte pas sur sa mise et ne le montre pas chez lui – la « porcelaine de Paris » (*Paris-kâri porselen*), c'est pour les intérieurs du siècle suivant<sup>43</sup>. On le voit ici plus sous son turban traditionnel (je n'hésite pas à employer le terme) que face à un instrument de mesure dernier cri que lui aurait rapporté de France tel Choiseul-Gouffier. Au reste, où sont les montres et les pendules si prisées par les dignitaires stambouliotes ? Où

<sup>42</sup> Findley, *Ottoman*, p. 198-199.

<sup>43</sup> Akyıldız, *Refia*, p. 156-180. Pour une réflexion sur la question de la modernisation, voir Bouquet, « Faut-il encore parler de modernisation ottomane ? ».

sont les perles et les diamants qu'ils recevaient en cadeau ? H. Reindl-Kiel s'étonne du caractère rustique du mobilier identifié dans les résidences de Kara Mustafa Pacha<sup>44</sup>. Je suis surpris de constater à quel point bijoux et objets précieux manquent chez Halil Hamid Pacha. Mais peut-être sont-ils consignés dans d'autres inventaires, dans quelque acte de *cadi* sur lequel j'espère prochainement mettre la main ?

---

## CONCLUSION

Centrée autour d'un double objectif de présentation diplomatique et d'inventaire détaillé de biens, la présente édition vise à poser les jalons d'une étude consacrée à la culture matérielle d'un grand vizir de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. Je compte bientôt exploiter les données qui figurent plus bas, tout en gardant à l'esprit les points suivants.

Premièrement, les employés du Trésor avaient pour tâche non de procéder à l'inventaire de l'ensemble des objets et biens de valeur contenus dans les lieux de résidence de Halil Hamid Pacha, mais de comptabiliser la totalité de ses avoirs<sup>45</sup>. Par conséquent, ce qui était possédé en propre par les membres de la famille et de la maisonnée fut probablement laissé de côté. En revanche, ce que l'inventaire donne à voir dépasse largement ce dont le grand vizir avait le strict usage : il inclut des éléments liés au fonctionnement même de la maisonnée ; il laisse entrapercevoir « le foyer tout entier »<sup>46</sup>, comme unité de résidence mais également au sens de *household*, de grande maison – le *household* en tant que maison du grand vizir, avec ses parties spécifiques, avec ses serviteurs et ses esclaves, apparaît davantage dans l'inventaire A qui fera l'objet d'une édition ultérieure. Deuxièmement, la maison de Halil Hamid Pacha est celle d'un Stambouliote de son temps. À observer celle-ci dans le détail de ce qu'elle contient, on s'imagine un homme vivant *in situ*, ni plus ni moins. Le grand vizir est extrait de l'endroit d'où on l'observe habituellement, lui qui est excessivement poussé sur le versant de l'histoire contemporaine, dans la projection d'une réforme à venir, à l'avant-veille de l'avènement du premier sultan réformateur, Selim III, prince que le grand vizir aurait voulu, prématurément et témérairement, porter au

---

<sup>44</sup> « The Must-Haves ».

<sup>45</sup> Sur cette distinction, voir Establet, Pascual, *La gent*, p. 257.

<sup>46</sup> C'est un second élément rappelé par Establet, Pascual, *Familles et fortunes*, p. 29.

pouvoir. Alors qu'entre la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle et le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, l'histoire semble s'accélérer pour des Ottomans entrés dans l'âge de la globalisation, une grande partie de ce que Halil Hamid Pacha portait (caftans, pelisses et fourrures en tout genre) disparaît avec les réformes de Mahmud II et l'occidentalisation des costumes<sup>47</sup>. Par ce qui est décrit de lui ici, notre grand vizir évoque bien plus la figure de ses lointains prédécesseurs, jusqu'à Ibrahim ou Rüstem Pacha, que celle d'un Mustafa Reşid Pacha dont il n'est séparé que par un peu plus d'un demi-siècle : les régimes d'historicité sont variables selon les sources exploitées et introduisent des dilatations ou des contractions temporelles non prises en compte par les essais de réorganisation chronologique dont l'historiographie ottomaniste continue de faire son miel. Autant proposer par conséquent, troisième et dernier point, un usage à la fois ciblé et élargi des inventaires après décès : évoquer par touches l'univers matériel de hauts dignitaires de leur temps, c'est offrir les bases d'une réflexion sur ce qu'est la propriété (comme catégorie juridique), l'usage qui en est fait (notamment dans le cadre de l'institution de biens *vakf*), le pouvoir dont elle procède (les modalités d'accumulation au fil d'une carrière) et qui en dérive (la position de grand vizir). Le grand vizir Halil Hamid Pacha est tout à la fois homme de son temps et homme de pouvoir, propriétaire et possédant, père de famille et chef de maison.

---

<sup>47</sup> Quataert, "Clothing laws".

**Page 8-b** (fig. 1)

Sadr-ı sabık Halil Paşa'nın eşyasından olmak üzere hazine-i hümayun tarafından furuht olunan 11 C 99

41 000	samur paçası kontuş 1		söküntü sof kap
86 050	samur paçası erkân 1	13 000	istofa zar Bursa
76 000	samur paçası serhadi 1	27 350	şeritli telli istofa makad
32 000	sof kaplı samur paçası serhadi 1	3 010	istofa döşek yüzü
16 100	gezi kaplı kakum beden 1	4 000	Hatayi zar Bursa
51 000	sof kaplı setr serhadi	6 000	Hatayi zar perdesi
		3 000	yasdık 4 ; makad 3 ; sade ihram 1 Mardini <sup>50</sup>
10 000	gezi kaplı siyah tilki paçası beden 1	5 005	çuka pencere perdesi 9
11 155	çuka kaplı siyah tilki paçası nimten 1		
24 000	şal kaplı siyah tilki paçası Yemeni 1	1 260	sepet derununda bardak 9
10 000 <sup>49</sup>	çuka kaplı tilki nafesi bila-zagare beden	500	sepet derununda bardak 11
3 615	çuka kaplı tilki nafesi bila-zagare nimten	7 400	çuka kaplı cild-i kafa nim zagra[lı] beden 1
		23 150	çuka kaplı cild-i kafa kontuş 1
10 000	gezi kaplı kakum Yemeni	64 500	çuka kaplı samur paçası erkân 1
3 450	bila-zagare satrancı sincap Yemeni kürkü	46 150	çuka kaplı samur paçası erkân 1
2 005	söküntü kap	52 500	çuka kaplı samur paçası erkân 1
4 000	söküntü kap ; kontuş 1 ; erkân 1 yakutlu ile müzeyyen elmaslıca imame	60 000	çuka kaplı samur paçası kontuş 1
		6 600	sagir tilki nafesi nimten 1 ; satrancı 1
10 051	çuka kaplı tilki nafesi bila-zagare Yemeni	6 400	gezi kaplı kakum Yemeni 1

<sup>48</sup> TS MAD 2295, pages 8-10. Les listes suivantes ne font figurer ni les noms des acheteurs, ni ceux des employés chargés de la vente. Les prix sont indiqués en aspres. Quand aucun prix n'est cité, il faut en déduire que le bien n'a probablement pas trouvé preneur.

<sup>49</sup> Le scribe a oublié de le noter en colonne.

<sup>50</sup> À l'instar de plusieurs autres cités dans la suite, à l'évidence ce bien n'a pas été vendu.

92 050	çuka kaplı siyah tilki nefesi kontuş 1	3 000	sırma harçlı kerrake 1
17 050	deruni sandalı çuka binış 2	3 470	sırma harçlı şali ferace 1
7 300	şali bahş 1	5 005	Musuli sof ferace 1
46 400	şal kaplı siyah tilki beden 1	3 900	sırma harçlı kerrake şali 1
30 005	gezi kaplı ilma nimten 1	3 705	sırma harçlı şali kerrake 1
11 000	gezi kaplı samur paçası beden 1	4 000	sırma harçlı şali kerrake 1
7 150	gezi kaplı sincap beden 1	3 350	sırma harçlı sof kerrake 1
17 005	sagır ilma nimten 1	7 300	sırma harçlı şali kerrake 2
39 000	gezi kaplı kakum beden 1	3 900	sırma harçlı şali kerrake 1
23 950	şal kaplı samur nefesi beden 1	4 350	Musuli sof ferace 1
5 300	sof kaplı kakum erkân 1	4 900	sırma harçlı şali 1
2 750	gezi kaplı sincap nimten 1	635	tarçını çuka kapu perdesi 1
1 550	billur kase olur 13; tabla 1	17 005	ham sof sandallı binış ma'a başlık 1
2 500	gezi kaplı kakum sim zagare nimten 1	4 850	Musuli sof ferace 1
4 000	sagır kakum nimten 1; sincap beden 1	1 010	Musuli sof ferace 1
2 200	sagır kakum nimten 1; kakum 1	8 950	sandallı şali binış 1
3 870	söküntü gezi kap 1; sagır makrama nimten	2 105	Musuli sof ferace 1
1 005	köhne börk parçaları bir mikdar	3 000	sandallı şali binış 1
11 550	saye kaput ma'a başlık 1	4 000	şali cüppe 1
9 000	saye kaput ma'a başlık 1	2 650	müstamel kumaş 3 (...)
3 350	çuka ferace 2	3 300	şali cüppe 1
2 805	çuka çakşır 4	2 600	billur kase olur 7 ; sürahi 2
1 205	çuka ferace 2	3 600	eşribe ve tatlı olur tabla 1
8 050	çuka cüppe 1 ; çuka 5	2 050	enfiye memlu teneke 1
4 055	saye çuka kaput 1	3 600	enfiye memlu teneke 2
2 400	çuka çakşır 2 ; şali çakşır 1	4 500	enfiye memlu teneke 2
3 300	sırma harçlı şali kerrake 1	2 200	kabe türabi bardak 6
		3 000	enfiye teneke 1
			şali cüppe 1
		4 250	Musuli çuka ferace 1
			Musuli çuka ferace 1
		3 005	Musuli çuka ferace 1
		7 110	Benaluka saf seccadesi
		4 750	Mehmed şahî entari 2
		12 010	(...) <sup>51</sup> entari 1 ; çiçekli 1

<sup>51</sup> J'indique un point d'interrogation en cas d'incertitude de lecture ou de non-compréhension du terme lu et (...) en cas d'incapacité à proposer aucune transcription.

5 000	kırmızı kutni kaftan 1 ; entari 1	2 800	şali cüppe 1
5 600	sandallı şali cüppe 1	3 670	söküntü sof kap 1
6 810	(...) entari 1	1 000	hırdavat bir mikdar
12 000	çiçekli kaftan ma'a entari 1	2 000	sade tuğsuz (?) ihram 2
7 450	Mehmed şahi kaftan ma'a entari 1	400	köhne don ma'a çakşır 2
4 055	gezi kaftan 1 ; sarı entari 1	2 020	ağabani kuşak 2
		[Total :]	1 269 910 <sup>52</sup>

**Page 9-a (fig. 1)**

5 400	mengene bez top 2	36 396	sim at rikabı çift 36 dirhem zıra 1011
5 600	mengene bez top <sup>53</sup> 2	3 705	altun anberdan
7 650	mengene bez top <sup>54</sup> 2	5 100	simli meç 1
2 150	şeşhane top 2	5 100	simli meç 1
5 000	kaşmir işleme şal yorgan 1	25 050	tepesi (?) taşlıca altun han- çer 1
5 010	sandal top 4	34 300	altun sırma harçlı şali ker- rake 1
	mengene bez top 2	31 200	altun sırma harçlı şali ker- rake 1
6 050	Evrenk şahi (?) 3	24 010	bez üzere kaşmir ile berber peşkiri ma'a makrama 1
3 000	mengene bez 2	7 050	şal üzere kaşmir işleme destar puşidesi 1
6 000	mengene bez top 2	19 050	şal üzere kaşmir işleme seccade 1
6 500	mengene bez top 2	5 050	şal üzere süzenli işleme seccade 1
2 750	Benaluka seccade aded 1	10 200	şal üzere kaşmir işleme destar puşidesi 1
800	hırdavat	43 000	altun harçlı şali ferace 1
15 050	tepesi taşlıca sim hançer 1	9 000	kaşmir işleme şali destar puşidesi 1
16 100	tepesi taşlıca sim hançer 1	8 600	şal üzere kaşmir işleme destar puşidesi 1
29 400	sim at rikabı çift 1		
1 810	enfiye kutusu 3		
3 800	tabla (?) derununda hırdavat		
18 105	kaşmir işleme yorgan 1		
	incili tarak kisesi 1		
4 100	sim havlu kuşağı 1		
25 560	sim at rikabı çift 1 31 dirhem zıra 710		
18 802	sim bargir rikabı çift 34 dirhem zıra 553		

<sup>52</sup> Somme totale en aspres indiquée en bas de page.<sup>53</sup> La barre du *tal* est manquante.<sup>54</sup> *Idem.*

9 000	Saksonya nargile ma'a sim sır 1	4 150	bürüncük bez top 2
9 950	sim sırlı nargile 1	3 210	alaca ensiz parça 1; Magribi şali sagir 2
6 520	sim sırlı nargile 1	6 000	çuka zıra 6
3 050	sim sırlı nargile 1	4 950	gömleklik ton 2
5 010	sim sırlı maden nargile 1	1 520	ton gömlek 2
18 005	çiçekli kaftan ma'a entari 1	1 905	ton gömlek 2
6 250	çiçekli kaftan ma'a entari-i sarı 1	3 700	gömlek 4
9 005	şali biniş 1 ; cüppe 1	2 400	ton gömlek 2
13 300	çuka biniş ma'a cüppe 1	5 050	gömlek 4
5 000	çitari kaftan ma'a entari 1	2 350	gömlek 3; ton 1
5 000	çitari kaftan 1; kutni entari 1	6 300	ipek top 3
6 100	çitari kaftan 1; çiçekli entari 1	8 050	hırdavat bir mikdar
7 300	gezi kaftan 2	4 300	gömleklik bez 3
5 850	gezi kaftan 2	5 160	mücessem Yemeni parça 7
7 005	kaput 1	1 600	gezi nimten kapı 1
7 090	kaput 1	3 100	ezrak 1
8 050 <sup>55</sup>	kaput 1	600	peştamal 2 ; havi 1
3 605	Bursa alacası kaput 3	400	sepet derununda sabun kıyye 4
4 200	kaput 1	2 400	gömlek bezi parça 3
13 200	istofa kaftan 1	4 310	gömlek
1 105	sagir Magribi şali 4	2 750	bez parça 2
4 205	saye kaput 1	30 050	altun sırma harçlı şali 1
3 500 <sup>56</sup>	alaca sandal parça 2	30 005	altun sırma harçlı şali 1
2 250	kaba şali parça 5	2 100	gömleklik bez top 2
4 050	işleme hamam takımı 1	1 510	çarşeblik top 2
1 710	sade hamam takımı 1	1 705	uçkurluk top 3
6 000	işleme uçkur 7; çevre 1	1 510	bardak billu[r] 10
2 750	Magribi şali parça 5	12 020	sim sırlı Saksonya nargile 1
4 000	saye kaput	2 025	tatlı memlu kase 8 gömleklik bezi
3 600	saye kaput 1	6 100	çarşeb bezi 3
12 100	ensiz çuka zıra 7	1 750	tepsi derununda kase 3
4 020	basma Leh-kâri çift 16	3 610	tepsi derununda enfiye şişesi 3

<sup>55</sup> Erreur en colonne : 1 050.

<sup>56</sup> Erreur en colonne : 2 055.

3 315	çarşeblik bez top 1 ; çarşeb 1	2 105	tombak sırlı nargile 1
80 050	altun sırlı nargile Saksonya 1	22 150	çekmece saati 1
3 000	gömleklilik bez parça 5	1 350	Mevsuli sof donluk
3 010	gömleklilik parça top 4	5 500	Saksonya nargile şişesi 1 altun sırlı nargile şişesi <sup>57</sup>
2 300	gömlek 3 ; sof 1		
		[total :]	945 128

**Page 9-b** (fig. 2)

3 850	simlice mathere 1 ; tas 1 ; kase 1	6 250	kaval sagir tüfenği 2 tüfenk 2 alay tüfenği 2
3 010	Yemeni yorgan 1 ; çit yasdık 1 ; boz 1		alay tüfenği 2
3 400	çuka donluk 2	6 050	şeşhane sagir tüfenk 2
2 700	çuka donluk 2	7 550	sagir şeşhane tüfenk 2
2 700	çuka donluk 2	13 050	sagir şeşhane tüfenk 2
4 000	çuka donluk 2	6 300	sagir kaval tüfenk 2
3 900	çuka donluk 2	18 200	mercan kundaklı sim kaplama şeşhane 1
5 700	Leh-kâri çit parça 2	5 050	sandık kundaklı kaval tüfenk 2
8 305	çit yasdık 22; makad 3 ; seccade 1 ; köşe minderi 3	7 650	sagir kavak tüfenk 2
2 600 <sup>58</sup>	Leh-kâri çit top 1	4 010	kaval tüfenk 2
4 550	kızılca çukası 31	60 000	yakutlu imame 1
4 640	çuka donluk 2	18 400	şeşhane tüfenk 1 ; kaval 1
8 605	şal yorgan 1	6 150	tüfenk şeşhane 1 ; kaval 1
5 000	sim kaplama eğir 1	8 000	tüfenk şeşhane 1 ; kaval 1
4 000	sim kaplama eğir 1	12 300	tüfenk şeşhane 1 ; kaval 1
4 100	süzenli ihram 2	5 600	tüfenk şeşhane 1 ; kaval 1
5 800	ihram 2	3 050	şeşhane tüfenk 2
4 000	şal yüzülü yorgan 1	8 010	şeşhane tüfenk 1
4 350	ihram 2	2 450	kaval tüfenk 1
900	ihram	10 000	sim kaplama sagir şeşhane tüfenk 2
1 800	ihram 3	7 050	sagir şeşhane tüfenk 1 ; kaval 1
5 410	ihram 3		
3 000	ihram 4		
4 405	ihram 2		

<sup>57</sup> Le nombre n'est pas lisible.<sup>58</sup> Oubli en colonne.

6 150	sağır şeşhane tüfenk 1 ; kaval 1	3 300	hıram harçlı şali ferace 1
13 200	sim kaplama şeşhane tüfenk 2	9 005	duhan garar 1
6 310	sade şeşhane tüfenk 1 ; kaval 1	7 000	düz gezi 3
1 210	duhan boğça 2	6 350	düz gezi 3
3 500	saye kaput 1	5 600	ağabani kuşak 2
7 200	tersimli kaput 1	5 030	çiçekli parça 2
5 900	saye kaput 1	8 050	çiçekli parça 2
3 005	sandallı şali biniş 1	5 500	çiçekli parça 2
1 900 <sup>59</sup>	çuka biniş 1	13 100	çiçekli şali 2
3 000	çuka zıra 5	5 010	çiçekli şali 1
15 605	3 çift (...) hırvani kaput 1	4 550	Lehliye 1 ; safllı parçası 1
8 650	bir çift saye kaput 1	6 700	safllı canfes 1 ; sandal 1
2 060	mahud çuka 4	4 005	safllı dülbend 1 ; kaval 1
5 005	katife kaftan 1	2 700	ağabani kuşak 2
6 000	kıl fenar (?) çuka 5	4 800	gezi top 2 ; çiçekli 1
1 310	beyaz zebun 3	3 220	kutni 2
3 300	sim çuka mahud 12	4 000	ağabani kuşak 2
4 310	şali donluk 1	3 610 <sup>60</sup>	destar 1 ; dülbend 1
3 100	çuka ferace 2	9 600	İstanbulin parçası
2 150	duhan garar 1	6 120	düz gezi 2 ; çiçekli 1
3 000	gezi kaftan 1 ; çuka 4	8 600	kutni 2 ; çitari 1
3 110	tersimli saye kaput 1	1 200	safllı alaca 3 ; kutni gezi 1
4 250	saye kaput 1	3 055 <sup>61</sup>	Bursa keremsut top 3
7 700	duhan garar 1	3 210	Bursa dülbend 1
4 100	çuka bir mikdar	9 050	çiçekli şali 1
4 010	saye kaput 1	3 000	Lehliye top 2 kaplı dülbend çiçekli şali
9 100	saye kaput 1	3 710	çiçekli şali
8 015	tersimli saye kaput 1	2 005	beyaz kuşak 2
4 010	çuka biniş 1	10 000	çiçekli şali 1
3 010	saye kaput 1	10 100	çiçekli şali 1
10 000	saye maluta 1 duhan garar 1	2 460	safllı esvablık şali 1
3 010	köhne kaput 1	3 350	aklama bir parça 1 ; kuşak 1 ağabani kuşak
		13 050	çiçekli 3 ; çitari 2 ; re's (?) 1

<sup>59</sup> Oubli du prix en colonne

<sup>60</sup> Prix non noté en colonne.

<sup>61</sup> Erreur en colonne : noté 3500

2 300	işleme sacaklı kuşak 2	24 000	çiçekli şali 2
2 545	işleme bir parça 3	13 000	çiçekli şali 1
	işleme ter kuşak 2	5 010	çiçekli şali 2
7 120	sağır şali 1; destar 1 ;	17 000	çiçekli şali 2
	söküntü şali Magribi 1	11 000	çiçekli şali 2
3 250	çiçekli şali 1	9 600	çiçekli şali 1
6 010	işleme bez 1	5 005	çiçekli şali 1
3 000	tilki nafesi Yemeni 1	18 300	çiçekli şali 3
9 150	çiçekli şali 1	13 000	çiçekli şali 1
7 800	çiçekli şali 1	14 600	çiçekli şali 2
7 300	çiçekli şali 1	18 000	çiçekli şali 2
5 000	çiçekli şali 2	8 410	çiçekli şali 1
16 000	çiçekli şali 2		
7 100	çiçekli rıza'ı şali 1	[total]	931 400
17 100	çiçekli şali 2	[-]	21 600
21 600	çiçekli şali 2	[=]	909 800

**Page 10-a (fig. 2)**

7 550	çiçekli şali 1	7 000	simlice köhne çul 1
8 350	çiçekli şali 1	2 600	don gömlek 1
10 100	çiçekli şali 2	1 410	hırdavat bir mikdar
13 950	çiçekli şali 2	4 100	şali yüzülü yorgan 1
3 100	çiçekli şali 1	1 100	Yemeni yüzülü yorgan 1
16 050	çiçekli şali 2		
10 200	çiçekli şali 2	2 250	edna kılıç 5
13 700	çiçekli şali 2	3 550	pulad donanmalı kılıç 1
18 105	çiçekli şali 2		[+] <sup>62</sup>
13 105	çiçekli şali 1; car 1	8 100	sim donanmalı kılıç 2
8 000	çarşebi 2	8 600	sim donanmalı kılıç 2
2 650	çarşebi 1	7 200	sim donanmalı kılıç 1
		6 300	sim donanmalı kılıç 1
36 005	altun harçlı şalcı ferace 1	6 005	sim donanmalı kılıç 1
3 600	çuka çakşır 3	4 000	kolan donanmalı kılıç 1
3 151	kaplan postu 1	3 000	simlice at gaddaresi 2
730	köhne seccade ve şilte 2	3 005	edna kılıç 3
1 510	destmal 4 ; uçkur 2	2 000	Cezair bilyesi 1
1 060	hırdavat bir mikdar	3 805	piştov 1
2 810	köhne zibin 5 ; entari 2	5 000	sim donanmalı kılıç 1

<sup>62</sup> Deux preneurs.

3 750	simlice kılıç 1	60 005	kehrüba imameli ferace saf 2
7 130	kaval tüfenk 2	7 010	kehrüba imameli panbuk saf 1
7 110	kaval tüfenk 2	2 021	simlice at gaddaresi 1
9 750	kaval tüfenk 2	6 105	kakma kehrüba imameli panbuk saf 1
7 550	kaval tüfenk 2	26 010	kakma yeşim imameli 1
3 000	kaval tüfenk 2	13 250	simlice kılıç 1
5 430	çiçekli parça 2	32 600 <sup>63</sup>	kebir kehrüba imameli panbuk saf 1
4 800	çiçekli parça 2	360	nuhas leken ma'a ibrik 1
7 350	çarşebi 1	250 <sup>64</sup>	penbe-kâri gülâbdan ma'a buhurdan 1
4 255	çarşebi 1	1 220	hırdavat bir mikdar
5 615	çiçekli şali top 1 ; çarşebi 1	9 000	Yanya-kâri buhurdan
4 805	çarşebi 1	143 050	kakma kehrüba imameli ferace 1
5 810	çarşebi 1	9 087	Yanya-kâri gülâbdan buhurdan dirhem 39 zıra 233
41 000	kebir kehrüba imameli panbuk saf 1	4 095	sim havlu 1; çakşır 1 dirhem 35 zıra 117
	çarşebi futa	4 320	sim sagir ibrik dirhem 36 zıra 120
846	çiçekli top 2	8 575	sim tas 2; tepsi 1 dirhem 35 zıra 245
	çiçekli top 1	12 425	sim gülâbdan ma'a buhurdan 1 dirhem 35 zıra 355
10 000	çiçekli top 3	4 500	sim gülâbdan ma'a buhurdan 1 dirhem 36 zıra 125
78 050	taşlıca kehrüba imameli ferace 1	Yekun :	8 70947
6 000	kaval tüfenk 2	[-]	20
6 605	kaval tüfenk 2	[=]	870 927
3 005	kaval tüfenk 2		9 000 <sup>65</sup>
6 900	kaval tüfenk 2		879 927
5 140	simlice kılıç 1		
6 800	simlice kılıç 1		
8 600	simlice kılıç 1		
10 240	simlice kılıç 1		
2 090	simlice kılıç 1		
4 205	kakma yeşim imameli ferace saf 1		
6 505	kehrüba imameli ferace saf 1		

<sup>63</sup> Les deux premiers chiffres sont inversés en colonne.

<sup>64</sup> Oubli dans la colonne.

<sup>65</sup> J'ignore la raison pour laquelle ce montant fut ajouté.

Sadr-ı sabık Halil Paşa eşyasından defa<sup>67</sup> fûruht olunan fi B 99

**Page 1-b (fig. 3)**

11 005	donluk şali 2	3 000	filinta tüfenk 1
13 350	donluk şali 2	6 005	filinta tüfenk 1
12 000	donluk şali 2		
14 000	donluk şali 2	4 150	filinta tüfenk 1
17 500	şali ; 1 donluk ; 1 car	6 000	filinta tüfenk
6 240	donluk şali 1	35 676	filinta tüfenk 1 dirhem 36 zıra 991
16 950	donluk şali 2	6 000	filinta tüfenk 1
13 000	donluk şali 2	4 000	filinta tüfenk 1
12 100	donluk şali 2	8 000	filinta tüfenk 1
30 205	zincir enselikli at rahtı ma'a başlık ve reşme 1	6 900	filinta tüfenk 1
52 170	sim şem ma'a sim tabla 2 dirhem 37 zıra 1 410	4 805	şeşhane tüfenk 1
4 800	sim ağızlıklı gaytan bendli kılıç 1	1 000	tombak tepsi ma'a ibrik 1 tombak
7 520	simlice gaytan bendli kılıç 1	1 400	kırmızı top 1
29 205	süzeni işleme şali zıra 9	600	nuhas sagir tepsi 1 ; kahve ibriği 1
8 005	sim ağızlıklı gaytan bendli kılıç 1	27 400	çay takımı olur sandık derununda sim ibrik 2 ; Saksonya-kâri çifte 2 ; tabak 1 ; keşkül ; tabak 2
4 160	simlice kılıç 1	27 100	sim kabaralı zıra 1
9 205	gezi kaplı köhne kakum nimten 1	20 000	tombak sahn 5 ; tas 1 ; tepsi 1
3 155	Sakızı telli parça 1	57 050	Yanya-kâri kesme 1
4 000 <sup>68</sup>	filinta 1	19 500	tombak sahn 5 ; tas 1 ; tepsi 1
600	nuhas [ve] sim gülabdan ma'a buhurdan 1 zıra		
6 000	filinta 1	15 900	Bec-kâri kesme 1
4 000	filinta tüfenk 1	26 050	Mora-kâri kesme 1
3 000	filinta tüfenk 1	20 000	sim kabaralı kesme 1
3 000	filinta tüfenk 1	7 005	sim istofa kesme 1

<sup>66</sup> Inventaire Muhallefat MAD 2302 p. 1 & 2.

<sup>67</sup> Ce renvoi à une vente précédente est possiblement une référence à l'inventaire B, sinon à un autre.

<sup>68</sup> Oubli en colonne.

24 200	zincir enselikli bargir rahtı 1	27 000	zincir enselikli at rahtı ma'a
10 005	istofa kesme 1		başlık ve reşme 1
		36 300	sim kabaralı çuka çifte haşa 1
28 000	Mora-kâri kesme 1		
26 500	sagır at rahtı ma'a başlık 1	34 950	sim kabaralı çuka çifte haşa 1
2 000	tombak at rikabı çift 1	23 000	sim sagır at rahtı ma'a
24 250	sim sagır at rahtı ma'a		başlık 1
	başlık 1	4 000	simlice piştov çift 1
22 005	sim sagır at rahtı ma'a	10 000	Cezair-kâri piştov çift 1
	başlık 1	2 780	piştov çift 1
25 800	deve enselikli at rahtı ma'a	3 000	piştov çift 1
	başlık ve reşme 1		
		4 005	piştov çift 1
44 020	deve enselikli at rahtı ma'a	22 300	sim sagır at rahtı 1
	başlık ve reşme 1	9 850	simlice piştov çift 1
22 300	sim sagır at rahtı ma'a	3 020	piştov çift 1
	başlık 1	11 220	sim rahatlı askısı 1 dirhem
3 200	tombak rikab çift 1		34 zıra 330
27 100	zincir enselikli at rahtı ma'a	4 100	piştov çift 1
	başlık ve reşme 1		
24 000	zincir enselikli at rahtı ma'a	8 070	piştov çift 1
	başlık ve reşme 1	4 000	sırma işleme Magribi (?) at
			rahtı 1
22 000	sim kabaralı haşa 1	2 230	sim kabaralı piştov kuburu
13 220	simli (...) -kâri çifte piştov		çift 1
	çift 1	33 000	ala piştov çift 1
13 100	sim kabaralı haşa 1	8 050	istofa kesme 1
12 250	Bec-kâri haşa 1	22 945	sim at rahtı 1
14 200	Mora-kâri haşa 1		
22 350	sim sagır at rahtı ma'a	35 050	kabaralı çuka haşa 1
	başlık 1	2 460	sim kaplama piştov kuburu
			çift 1
25 010	sim kabaralı çuka haşa 1	4 650	sim kaplama piştov kuburu
11 000	Yanya-kâri piştov çift 1		çift 1
3 800	simlice piştov çift 1	7 200	piştov 1
21 350	Mora-kâri haşa 1	9 796	sim şamdan 1 dirhem 39,5
23 060	deve enselikli bargir rahtı		zıra 248
	ma'a başlık 1	6 050	piştov çift 1
20 400	Mora-kâri haşa 1		
		10 005	Cezair-kâri Arab kuşağı 1
20 150	Mora-kâri kabaralı haşa 1	6 000	şeridli piştov gıladı 1
7 300	sim kaplama piştov çift 1	13 528	sim iskemle 1 dirhem 38
27 000	Mora-kâri kabaralı kesme 1		[zıra] 356
35 100	sim kabaralı çuka çifte haşa 1	4 100	tombak mathere <sup>69</sup>

<sup>69</sup> Manque la bare du *tal*.

25 005	sim bargir rahtı ma'a başlık	7 450	donluk şali 1
25 000	sırmalıca canfes nihali	7 105	donluk şali 1
21 100	sim sagir at rahtı ma'a başlık	15 030	sim kabaralı haşa 1
22 200	sim sagir at rahtı ma'a başlık	11 200	istofa kesme 1
7 990	sim devat 1 dirhem 47 [zıra] 170	30 000	sim at rahtı ma'a başlık ve reşme 1
3 000	kalemndan sahaf bir mikdar kaşmir şali berber takımı 1	18 010	donluk çiçekli şali 2
18 300	kaşmir şali berber takımı 1	9 500	donluk şali 1; düz 1
5 000	hamam takımı [;] peştemal 2 ; silecek 2 ; makrama 2 ; gömlek 1	12 050	donluk şali 1
12 700	sim kabaralı çuka haşa 1	21 010	donluk şali <sup>70</sup> 1; düz 1
			sim kabaralı sagir haşa
		[total:]	1 809 200
		[-]	5 400
		[=]	1 803 800

**Page 2-a (fig. 3)**

4 960	donluk şali 1	5 050	sagir şeşhane tüfenk 1
8 200	donluk şali 1	5 010	sagir şeşhane tüfenk 1
8 150	esvablık şali 1	37 310	sim kabaralı kesme 1
11 705	simli patıska ma'a verne ve harcı	49 450	sim kabaralı kesme 1
15 050	kaşmir şali berber takımı 1	3 020	simli zebun 1
7 200	beyaz haç ihramı 1	5 000	kaşmir top 1
7 400	beyaz haç ihramı 1	7 938	sim palan 2
7 705	donluk şali 1	7 898	sim palan 2
22 300 <sup>71</sup>	simlice hayderi at rahtı ma'a başlık 1	7 898	sim palan 2
5 175	sagir şeşhane 1	18 350	sırmalı alay tüfenği 2
5 615	kaşmir şali destar puşidesi 1	18 030	sırmalı alay tüfenği 2
6 200	simlice sagir kaval tüfenk 1	18 060	sırmalı alay tüfenği 2
6 150	simlice sagir şeşhane tüfenk 1	8 000	sırmalı alay tüfenği 1
12 000	simlice sagir kaval tüfenk 1	24 100	mercanlı sim kaplama tüfenk 1
3 200	sagir kaval tüfenk 1	18 361	mercanlı sim kaplama tüfenk 1
		12 500	sim kabaralı haşa
		3 515	esvablık (...) şal 1

<sup>70</sup> Prix rayé ; n'apparaît pas en colonne.<sup>71</sup> Oubli en colonne.



## INVENTAIRE D

## Page 2-a

Paşa-yı müşarünileyh hin-i vefatında yanında bulunup gelen eşyadan fûruht olunan

7 331	sarı kaftan ma'a entari 1 gezi kaftan 1 ; kutni entari 1	7 010	simli Cezairi Arab nargile 1
4 150	çitari kaftan ma'a entari 1	1 160	müstamel kavuk ve destar 1
5 370	çiçekli kaftan ma'a entari 1	24 840	sim mathere 1 dirhem 36 [zıra] 690
4 000	sarı kaftan ma'a entari 1	605	kırmızı kın 2 ; tas 1
2 205	çuka-ı çakşır 2	5 800	(...) bağa tırak 1
3 710	çuka-ı çakşır 2	2 010	hırdavat bulunur boğma 1
3 110	hamam takımı ; gömlek 3 ; silecek 1 ; makrama 1	27 324	sim rikab çift dirhem 36 [zıra] 759
1 500	hamam takımı 1	4 650	kehrüba imame 1
6 210	sandallı şali biniş 1	2 715	kehrüba imame 1
4 510	uçkur işleme 7 ; çevre 1 ; havi 1	2 110	kehrüba imame 1
8 600	sandallı çuka biniş 1	1 210	tombak ve kap çift 1
3 500	destimal 7 ; çevre 1	5 010	kehrüba imameli kiraz çubuk 1
1 175	köhne hamam takımı 1	34 100	deve enselikli bargir rahtı 1
1 000	kırmızı kın 8	2 400	kehrüba imame 1
2 000	destimal 15	5 400	Nemçe sof 1 ; ferace 1
3 850	uçkur 7 ; havi 1 ; çevre 1	23 165	zincir enselikli bargir rahtı 1
5 010	sandallı çuka cübbe 1	2 605	tömbeki bir mikdar
3 305	çitari entari 2	905	Yemeni seccade 1
1 900	berber takımı ; peşkir 1 ; makrama 1 ; havi 1	4 550	şeridli ihram 1
14 000	kaşmir şali berber peşkiri 1 ; makrama 1	7 250	kakum serhadi 1
1 435	beyaz içlik 8	5 305	sincap serhadi 1
3 600	kaşmir şali destar puşidesi 1	175 200	mücevher yeşim nargile 1
6 810	müstamel kaput 1 ; ta'am makraması 1	3 020	sincap serhadi 1
4 400	berber takımı ; ustura 10 ; mikraz 1 ; 1 kap ; tas 1 ; ayine 1	9 350	nafe nimten 1
10 488	sağır sim tepsi 1 ; tas 1 dirhem 38 [zıra] 276	18 000	(...) yün 1
		12 000	çiçekli kaftan entari 1
		7 005	kakum serhadi 1
		5 000	çiçekli kaftan ma'a entari 1
		4 000	çuka çakşır 2
		3 010	sağır satrancı nimten 2
		2 005	sakal tarağı 1

6 050	sincap serhadi 1
2 660	şeridli ihram 1
7 900	sincap serhadi 1
5 050	sacaklı şali donluk 1
5 050	çiçekli kaftan 1
1 200	gezi kaftan 1
5 010	sincap serhadi 1
1 810	ton 4 ; gömlek 2
7 100	gömlek 1 ; ton 1 ; uçkur 2 ; makrama 1 ; işleme-i abdest 1
1 855	abdest havlu 5

3 900	ton 1 ; gömlek 3
3 350	işleme havi makrama 4
2 500	işleme uçkur 4 ; çevre 1
128 520	mücevher Saksonya nargile ma'a marpuç 1
1 820	abdest çarşebi 5
2 715	gömlek 1 ; ton 2
3 000	uçkur 3 ; çevre 1 ; yağlık 1
1 005	kahve futası 2
1 100	duhan torba 1
8 850	kaput ma'a başlık 1
[total:]	718 327

**Page 2-b (fig. 4)**

7 460	köhne saye kaput ma'a başlık 1
12 100	şemseli saye kerrake kaput ma'a başlık 1
17 050	şemseli saye hırvani kaput 1
3 700	saye kaput 1 saye kaput 1
1 621	sof ferace 1
6 000	sandallı çuka biniş 1
2 200	sagır Yemeni kürk 1 sagır Yemeni kürk 1
3 000	ton 1 ; gömlek 1 ; uçkur 2 ; nimten 8
5 300	sandallı çuka biniş 1
4 200	kakum erkân 1 sof ferace 1
5 205	sırma harçlı çuka ferace 1 kakum erkân 1 saye kaput 1
3 900	ton ma'a gömlek 1 ; uçkur 2 ; abdest çarşebi 1
2 100	ton ma'a gömlek 1 ; uçkur 2 ; çevre 1

2 160	sırma harçlı şali kerrake 1
1 110	sırma harçlı şali kerrake 1
2 625	sırma harçlı sof kerrake 1
2 410	kaliçe seccare 1
4 200	Yemeni yorgan 3 ; yasdık 1
4 610	Bec-kâri köhne zıra 1
15 000	Bec-kâri köhne kesme 1 çuka fes 1
2 010	mest papuç ve çizme çift 9
3 000	beyaz sade ihram 1
1 000	tömbeki tobra 1
1 525	müstamel silecek çarşeb 4
1 850	kavak ve sair hırdavat 3
3 705	simli eğer 1
1 500	simli eğer 1
205	simlice 2
205	hırdavat hil'atlık biniş 1 hil'atlık ferace 1
310	hırdavat 1
1 905	Sakızı peşkir 1
3 631	sincap erkân 1
14 100	sim kahve askısı ma'a ibrik 1

25 818	sim şamdan 2	2 331	(...) memlu köhne yatak (?) yasdık 24 yün memlu köhne kadife yasdık 7 kıyye
10 105	sim kabaralı mum sofrası 2	1 700	yün memlu köhne kadife yasdık 5 kıyye 85 para 6,5
30 094	sim leken 1	55 272	yün memlu çit ve sair yas- dık kıyye 1974 para 9,5
4 160	sim haşa 1	2 820	(...) memlu yasdık
4 005	Benaluka seccare 1	1 230	yün memlu çit yasdık 13 kıyye 182
3 441	sim macun hokkası ma'a kaşak 1	20 000	sof kaplı kakum serhadi 1
50 005	sim kabaralı kesme 1	3 870	şeridli köhne ihram 2 şeridli köhne ihram 2
405 <sup>72</sup>	hırdavat	15 000	sof kaplı kakum erkân 1
1 708	sim tabla 33,5 dirhem 51	4 010	şeridli ihram 2
1 900	imame ve marpuç	1 500	çuka kapu perdesi 2
6 000	simli at gaddare 4	1 400	şeridli ihram 1
2 405	gömlek 1 ; çuka peştemal 1	1 500	çuka kapu perdesi 2
7 533	nuhas evani kıyye 81 para dirhem 31	2 400	çit makad 4
7 290	nuhas evani kıyye 81 para dirhem 31	2 010	çuka makad köhne 3
24 552	nuhas evani kıyye 124 para dirhem 66	13 050	gezi kaplı kakum beden 1
1 050	nuhas evani kıyye 10 para dirhem 35	2 000	köhne makad 5
3 960	nuhas evani kıyye 22 para 73 dirhem 60 nuhas tepsi 2	1 920	köhne makad 5
11 248	nuhas evani kıyye 74	14 410	gezi kaplı kakum nimten 1
26 676	nuhas evani kıyye 228	2 005	köhne şayak makad 2
340	nuhas evani kıyye	3 005 <sup>73</sup>	çit makad 3
6 771	nuhas evani kıyye 37 para 61	1 005	çuka seccare 1 ; kaplı per- desi 1
2 000	çekmece devatı 1	4 000	çit makad 3
4 032	yün memlu köhne yatak (?) yasdık fi 7 para 16 kıyye 192 para yün memlu kadife yasdık 113 kıyye yün memlu yasdık 9 kıyye	1 650	hırdavat 1
		1 590	hırdavat 1
		17 000	Musuli sof kaplı kakum erkân 1
		2 100	çit makad 4
		4 010	çit makad 2

<sup>72</sup> La mention initiale « 4 005 » est rayée, puis corrigée : « 405 ». Mais en colonne « 4 005 » est noté.

<sup>73</sup> Oubli en colonne.

2 400	çit makad 2 ; yasdık 2	1 300	zenne entarisi 2	
5 000	istofa makad 2 ; perde 1	415	hırdavat 415	
415	nuhas fenar 1	665	silecek 3 ; havi 1 ;	
3 120	nuhas leken ma'a ibrik 1		peştemal 1	
3 000	tombak mathere 1	850	gömlek 1 ; ton 1 ; abdest	
425	nuhas fenar 1		makraması 1	
8 050	istofa makad 3	2 005	müdevver işleme 2 ; tarak 1	
400	nuhas fenar 1	605	pirinç şamdan 2	
4 400	çit makad 2 ; yasdık 6	440	pirinç şamdan 2	
6 010	kaşmir işleme diba parça 1	2 650	(...) sade 1 ; entari 1	
	zıra 3		gezi kaftan 1	
	tuğ (...) 2		sarı entari 7	
8 005	çiçekli kaplı zenne kakum 1	4500	çiçekli zenne entarisi 1	
	çarşeb 2			632 386
3 105	zenne entarisi 2		[-]	1
9 800	şeridlice şali zenne cüppesi 1		[=]	632 385
1 050	çarşeb 3		[-]	3 600
			[=]	628 785

**Page 3-a (fig. 4)**

3 105	beyaz zenne entarisi 1 ; sarı entari 1		çit kakum parça <sup>75</sup> 5	
3 000	gömlek bezi	1 370	fitilli bir top 1	
3 000	makad 3	2 400	Mısrî ezrak (?) 2	
4 800 <sup>74</sup>	kahve futası 4	1 505	zenne feracesi 1	
11 050	çiçekli şeridli zenne entarisi 1	2 000	Mısrî ezrak (?) 2	
3 000	çiçekli zenne hırkası 1	3 110	Bogça şali 1	
5 120	şali zenne cüppesi 2	1 100	(...) zenne entari gömlek 1	
5 400	zenne entarisi ; dülbend 1 ; çiçekli 1	1 000	zenne feracesi 1	
4 600	zenne entarisi ; ağabani 1 ; çiçekli 1		hırdavat	
1 405	zenne esvabi cüppe 1 ; entari 1	1 300	dülbend kuşak 1	
7 500	çit yorgan 6	3 500	dülbend Yemeni 7	
3 350	çit yorgan 6	10 005	Bec-kâri çit top 3	
		1 200	duhan tobra 2	
		1 605	zenne feracesi 1	
		1 200	duhan tobra 1	
		1 100	duhan tobra 1	

<sup>74</sup> Le prix unitaire est également indiqué : 1 200 aspres.<sup>75</sup> Prix barré.

1 005	duhan tobra 1	6 100	tabla derununda Bec-kâri hokkalar bir mikdar
1 205	duhan kasesi 1	3 200	tabla derununda hokkalar bir mikdar
2 400	duhan tobra 2	600	ma-ı verd bir mikdar
2 600	duhan tobra 2	2 085	nimten değirmi 11
1 810	duhan tobra 2	4 210	çekmece 1
11 844	nuhas-ı evani para fi 47 kıyye 84	1 800	köhne yasdık 4
4 182	nuhas-ı evani para fi 32 kıyye 41	6 020	abnus asa 1
7 296	nuhas-ı evani kıyye 38 kıyye 64	3 600	çit top 2
6 300	nuhas-ı evani ; sim tırak 10 ; 60 dirhem 105	4 205	çit makad 1 ; sagir yasdık
640	sim duhan lulesi 1	9 576	sim buhurdan 1 zıra 266
1 140	tabla derununda ; fincan 8 ; sim tabak 1	2 832	şam-i asel kıyye 16 fi para 55/59
2 005	rugan çekmece derununda hırdavat bir mikdar	2 110	kitab bir mikdar [total :] 185 188 <sup>76</sup>
2 900	tahta sandık derununda mum	30 000	hil'atlık kaput 10
5 133	tahta sandık derununda şem-i asel bir mikdar para 59 kıyye 39 dirhem 100	36 000	hil'atlık biniş 30
360	tabla derununda billur bardak ve sair	12 000	hil'atlık çuka ferace 10
705	diğer tabla derununda çiçek şişeleri ve sair	16 000	işleme şerbet futası 8
600	tabla derununda billur hokkalar	43 200	hil'atlık sincap erkan 9
		4 800	hil'atlık sof kerrake 2
		840,5	hil'atlık sof ferace 7
		12 000	şali kerrake hil'atlık 5
		4 800	hil'atlık sof kerrake 2
		27 000	hil'atlık kaput 9
		4 800	kahve futası 4

<sup>76</sup> Le calcul de colonne prend fin ici. Sans doute les biens mentionnés ensuite ont-ils été vendus ultérieurement.

- Aba* : robe en laine grossière  
*Abanoz* : ébène  
*Adi* : ordinaire  
*Abnus* : ébène  
*Abdest* : vêtement destiné aux ablutions  
*Ağabani* : pièce de drap blanc décorée de soie  
*Ağızlık* : embout (d'une pipe)  
*Alaca* : sorte d'indienne rayée de diverses couleurs  
*Alay elbise* : uniforme officiel porté dans les cérémonies  
*Alaylı* : robe large et élégante  
*Altun* : or  
*Anber* : ambre  
*Arakiye* : couvre-chef en feutre mou  
*Asa* : crosse (souvent en ébène)  
*Asel* : miel  
*Askı* : poignée ; attache  
*Astar/estar* : vêtement ou drap grossier de coton ou de lin  
*Ayine* : miroir
- Bağa* : carapace de tortue  
*Bahş* : portion, partie  
*Barej* : vêtement de laine ou de coton étroitement tissé  
*Bargir* : cheval de bât  
*Basma* : estampage  
*Başlık* : couvre-chef ; coiffe de mariée ; tête  
*Beden* : courte tunique sans manche ; principale partie d'un objet ; ventre d'un animal (d'un renard par exemple)  
*Benaluka* : pièce géométrique de forme colorée
- Berber takımı* : nécessaire de rasage  
*Bez* : pièce cousue de lin ou de coton, généralement de couleur blanche  
*Bilecek* : aiguiseur  
*Billur* : cristal  
*Bilye* : sorte de bille en plomb pour une arme  
*Biniş* : ample pelisse (portée par des dignitaires)  
*Bohça/boğça* : housse en textile  
*Boğça şal* : châle indien  
*Boğça tutunu* : tabac de qualité supérieure  
*Boz* : aubère ; associé aux couvertures de cheval  
*Börk* : bonnet de peau de mouton  
*Buhurdan* : brûle-parfum (sur coupelle)  
*Bürüncük* : pièce de crêpe faite de soie grège
- Canfes* : tafetas fin  
*Car* : voile, foulard, châle  
*Ceride* (pl. *ceraid*) : registre, livre de comptes  
*Cibinlik* : moustiquaire  
*Cild-i kafa (cilkava)* : pelisse faite à partir de l'arrière de la tête d'un loup ou d'un renard  
*Cüppe* : robe longue avec ou sans pelisse  
*Çakşır* : pantalon large généralement porté sur un caleçon  
*Çamaşır* : caleçon  
*Çarşeb (çarşaf)* : drap (de lit)  
*Çarşebi* : capote (?)  
*Çekmece* : coffret  
*Çevre* : serviette, mouchoir

<sup>77</sup> Le glossaire a été constitué à l'aide de dictionnaires et de lexiques d'inventaires après décès cités en bibliographie. J'ai également bénéficié de l'aide précieuse de H. Reindl-Kiel et d'E. Eldem. Les erreurs qu'on y trouverait relèvent de ma seule responsabilité.

*Çift* : paire  
*Çifte* : double  
*Çifte tüfenk* : fusil à deux canons  
*Çil* : gris ; tâcheté de gris  
*Çit* : sorte d'indienne  
*Çitari* : étoffe légère de coton et de soie  
*Çizme* : bottes  
*Çubuk* : longue pipe à tabac ; bande ou rayure sur un tissu  
*Çuka (çuha)* : vêtement de dessus  
*Çul* : tapis ou couverture de selle  
  
*Değirmi* : carré de tissu  
*Destar* : pièce de mousseline qui accompagne le turban  
*Destimal* : serviette, mouchoir  
*Deve* : chameau  
*Devit/devat* : encrier  
*Diba* : brocard ; pièce de soie luxueuse  
*Dokuma* : étoffe  
*Don/ton/donluk* : culotte ; caleçons ; vêtement  
*Döşek* : lit ; matelas rempli de laine  
*Duhan* : tabac  
*Dülbend* : mousseline, tulle  
*Düz* : cousu, brodé  
  
*Edna* : de qualité ordinaire  
*Eğir/eğër* : selle  
*Enfiye* : tabac à priser  
*Entari* : robe ouverte sur le devant, retenue par une ceinture et enfilée sous le caftan  
*Erkân (kürkü)* : manteau de fourrure  
*Estar (astar)* : couvertures  
*Esvab(lık)* : étoffe, pièce de vêtement  
*Eşrîbe* : boissons  
*Evani* : vaisselle  
*Evrenk şahî* : vêtement lié au souverain du même nom (?)  
*Ezrak* : tissu ou drap (de lit)  
  
*Fağfur* : porcelaine  
*Fanila* : maillot de corps en flanelle

*Fenar* : lanterne  
*Ferace* : vêtement de dessus à collet et manches longues, anciennement porté par les femmes en sortie  
*Filinta* : fusil  
*Fincan* : tasse à café  
*Fitilli* : à mèche ou séton  
*Futa* : tablier ; grande serviette de bain  
  
*Gaddare* : épée tranchante des deux côtés (portée à cheval)  
*Garar* : grand sac de toile  
*Gaytan/gitan* : cordon de coton ou de soie  
*Gezi* : étoffe moirée  
*Gılağ* : fourreau  
*Gülabdan* : aspersoir à eau de rose  
*Güvez* : rouge foncé ou violet  
  
*Ham* : brut (se dit notamment d'un tissu)  
*Hamam takımı* : linge de bain (serviette, peignoir...)  
*Hançer* : dague  
*Harç* : galon (de vêtement)  
*Harçlı* : décoré, orné de galons ; soutaché (habit, robe)  
*Hasır* : natte  
*Haşa (gaşîye)* : couverture ou tapis de selle  
*Hatayi* : « chinois » ; désigne des motifs végétaux, notamment lotus et pivoinés, agencés de diverses façons  
*Havlu/havî* : essuie-main, serviette  
*Hayderî* : veste sans manches  
*Hırdavat* : petits articles ; menuiserie ; quincaillerie  
*Hırka* : manteau de derviche ; robe courte et ouatée d'intérieur  
*Hırvanî* : manteau rond, large et sans manches  
*Hil'at(lık)* : robe d'honneur ; caftan de cérémonie, plutôt ample et fait d'étoffes précieuses

*Hokka* : encrier, pot à encre

*Hoşap* : perle ; bijou

*İbrik* : petite carafe à bec notamment utilisée pour les ablutions ;  
aiguïère avec poignée et bec verseur

*İçlik* : sorte de doublure en fourrure intérieure

*İhram* : couverture pour sofa ou pour chevaux ; tissu non cousu porté par les pèlerins pour La Mecque

*İlma* : couverture, dessus

*İmame* : embout d'une pipe à tabac

*İskemle* : chaise ou trépied sur lequel on pose des plateaux de diverse sorte

*İstofa* : étoffe (de soie)

*Kaba* : manteau

*Kabaralı* : ornementé

*Kadıfe/katife* : velours

*Kaftan* : manteau, habit de dessus et de sortie

*Kakma* : ornements d'orfèvrerie en relief

*Kakum (kakım)* : hermine

*Kalemdan* : plumier

*Kaliçe* : petit tapis

*Kap/kab* : récipient, vase ; étoffe d'un habit (doublé d'une pelisse)

*Kaplama* : plaqué ; redoublé

*Kaplan postu* : peau de tigre

*Kaplı* : couvert, recouvert

*Kaput* : sorte de pélerine portée par les dignitaires

*Kâri* : dans le style de

*Kase* : écuelle, bol, coupelle

*Kaşmir* : cachemire

*Kaval tifenk* : fusil non rayé

*Kavuk* : couvre-chef ; calotte de turban

*Kehrüba (kehribar, kehribar)* : ambre jaune

*Kenar* : frange d'une pièce de vêtement ou de textile

*Keremsut/germesud* : étoffe de soie ; sorte d'indienne

*Kerrake* : long habit ; manteau d'étoffe très légère

*Kesme* : couverture ou tapis de selle

*Keşkül* : écuelle en grande coque que les derviches mendiants portent suspendue à leur bras ; sébile

*Kıl kumaş* : étoffe de crin

*Kın* : fourreau

*Kıyye* : unité de poids (1,28 kg)

*Kızılca* : rougeâtre

*Kitab* : livre

*Kolan* : ceinture large

*Kontuş/kontoş* : vêtement de dessus à manches étroites

*Koşum* : harnais

*Kubur* : étui (à pistolet)

*Kundak bezi* : pièce de tissu pour emmailloter

*Kundaklı* : serti de, recouvert de

*Kuşak* : ceinture

*Kutni* : tissu de coton et de soie mêlés

*Lefk* : couture de deux pièces distinctes

*Leh-kâri* : de style polonais

*Lehliye* : polonaise

*Leken* : large plateau éventuellement destiné à accueillir en son milieu un *ibrik*

*Lek* : pièce de tissu chiffonnée ou rapiécée

*Lıfk* : pièce de tissu cousue à une autre

*Lule/lüle* : pipe, robinet, tuyau

*Ma-ı verd* : eau de rose

*Macun* : toute sorte de pâte ; confiserie

*Mahfaza* : boîte

*Mahud* : tissu en coton fin, laine ou soie

*Makad* : coussin ou matelas posé sur estrade ou sofa

- Makrama* (fr. macramé) : serviette de toile ouvragée, en lin ou en coton, également utilisée pour couvrir des objets (pot, lit), parfois pour le bain  
*Maluta* : robe décorée de parures  
*Marpuç* : long tuyau de pipe persane en fil de fer revêtu de cuir ; tube de narguilé  
*Matara/mathere* : gourde  
*Meç* : épée très étroite et pointue ; sorte de rapière  
*Memlu* : plein, rempli  
*Mengene* : technique de presse sur coton ou soierie  
*Mercanlı* : en corail  
*Mest* : cuir fin ; sorte de bottines de maroquin qu'on porte dans les galoches  
*Meşin* : cuir tanné ; maroquin  
*Mevsuli* : de Mossoul  
*Mısrî* : textile égyptien  
*Mikraz* : ciseaux  
*Minder* : petit coussin  
*Musa* : rasoir  
*Mücessem* : en trois dimensions  
*Mücevher* : monté avec perles  
*Müstamel* : vieux, usé  
  
*Nafe* : fourrure tirée du ventre d'un animal  
*Nihal/nihale* : dessous de plat  
*Nim* : moitié  
*Nimten (mintan)* : vêtement court à manches mi-longues  
*Nuhas* : cuivre  
  
*Paça/paçe* : pelisse tirée des pieds d'un animal  
*Palan* : selle ; bardelle ; bât  
*Palaska* : bandoulière à cartouches et poudre  
*Palto* : pardessus  
*Papuç* : souliers, pantoufles  
*Pare* : pièce, morceau  
*Patiska* : batiste  
*Penbe* : coton  
  
*Perde* : rideau, bande  
*Peşkir* : serviette  
*Peş(s)temal* : grande serviette (pour couvrir le corps après le bain)  
*Pirinç* : laiton, bronze  
*Piştov* : pistolet  
*Pulad* : acier  
*Puşende* : qui couvre, recouvre  
*Puşide* : couverture ou nappe  
  
*Raht* : bride et harnais brodés ou garnis de franges  
*Reşme* : bride en chaîne  
*Rıza'i* : lié à l'allaitement (?)  
*Rikab* : étrier  
*Rugan/revgan* : en cuir vernis (?)  
*Ruşenayi* : brillant (?)  
  
*Sacaklı* : frange ; bord d'un habit  
*Saf* : simple  
*Saf seccade* : tapis orné d'une rangée de niches, sur lequel plusieurs personnes peuvent prier  
*Sah(a)n* : plat en cuivre à usage domestique  
*Saksonya* : porcelaine de Dresde  
*Sandal* : vêtement mêlé de soie et de laine  
*Samur* : zibeline  
*Satranç* : orné de figures carrées ; en échiquier  
*Saye* : tissu épais en serge  
*Seccade* : tapis de prière  
*Sepet* : corbeille, panier  
*Serhadi* : vêtement officiel  
*Setrel/setri /setir(e)* : redingote civile ou militaire boutonnée sur la poitrine ; stambouline  
*Sır* : argenture  
*Sırlı* : argenté  
*Sırma* : fil d'argent fin ; frange argentée  
*Sırmalı* : décoré de fils argentés  
*Sıfır* : livre  
*Silecek* : grand linge pour essuyer le corps, employé notamment au bain

*Simlice* : argenté  
*Sincap* : écureuil  
*Sini* : chinois ; grand disque de cuivre ou de bronze qui, posé sur un trépied, sert de table à manger  
*Sitr* : couverture ; vêtement de dessus  
*Sof* : robe cousue à partir de poils de chèvre ou de laine (de Mohair généralement)  
*Söküntü* : pièce décousue  
*Sürahi* : carafe ; pichet  
*Şal(i)* : camelot ou châle, notamment en cachemire  
*Şamdan* : chandelier  
*Şayak* : serge ; étoffe de serge  
*Şemseli* : orné de médaillons ogivaux  
*Şerbet* : boisson sucrée, sorbet  
*Şeşhane* : tube d'arme sexangulaire / carabine à tube sexangulaire  
*Şilte* : matelas fin  
*Şişe* : bouteille, carafe  
  
*Tabak* : plateau, plat  
*Tabla* : plateau de bois arrondi ; plateau portant les plats d'un repas  
*Tarak* : peigne ; carde ; aigrette  
*Tarçım* : couleur cannelle  
*Tas* : petit plat ; tasse  
*Taşlıca* : serti de pierres précieuses  
*Tatlı* : coupe pour douceurs  
*Telli* : décoré avec des fils d'or ou d'argent  
*Teneke* : (ustensile en) fer blanc  
*Tepsi* : plateau  
*Ter* : matériau brut tissé de laine ou de poils  
*Tırak* : assiette ou écuelle  
*Tilki* : renard  
*Tobra (torba)* : sac

*Tombak* : cuivre ou bronze doré mêlé à de l'or  
*Ton/don* : culotte ; caleçons ; vêtement  
*Tömbekil/ tenbaku* : tabac persan  
*Tüfe(n)k* : mousquet ; *fitilli tüfek* : – à mèche ; *çakmaklı* : – à pierre à feu  
*Türabi* : de poussière, de terre  
  
*Uçkur* : cordon qui passe par la coulisse d'un caleçon pour le serrer autour de la taille  
*Ustura* : rasoir  
  
*Verne* : *kilim* anatolien  
*Vezne* : flasque de poudre  
  
*Yaka* : collet (d'un manteau)  
*Yakut* : rubis  
*Yasdık* : oreiller, coussin  
*Yedek* : rênes de direction  
*Yemeni* : toile légère, peinte et brodée délicatement ; indienne, sinon cotonnade de moindre valeur  
*Yen* : manche  
*Yeşim* : jade  
*Yorgan* : couverture de lit ouatée  
*Yün* : laine  
*Yüz* : partie noble d'une étoffe  
*Yüzük* : bague  
  
*Zagara/e* : collet de fourrure extérieur d'une pelisse  
*Zar* : toile très fine ; rideau  
*Zebun (zibin)* : brassière ; gilet  
*Zenne* : féminin  
*Zırh* : armure, barde  
*Zincir* : chaîne

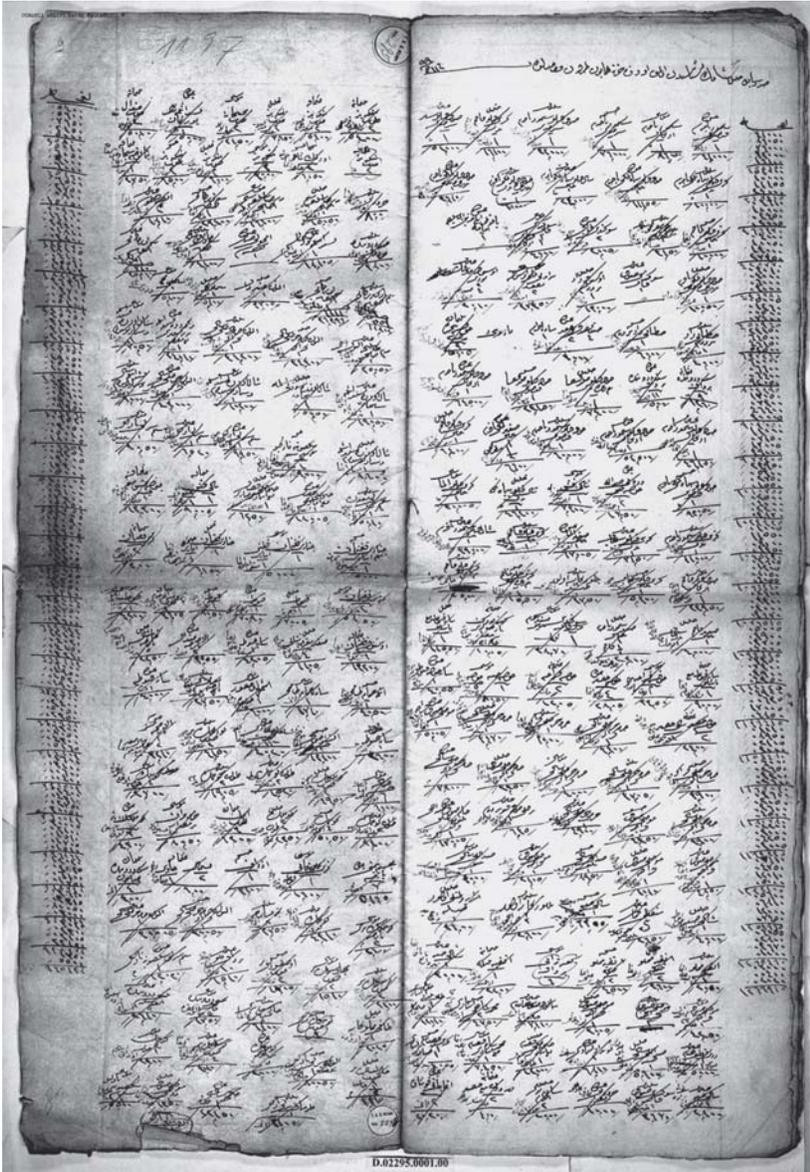


Fig. 1. Inventaire B, pages 8-b et 9-a, TS MAD 2295  
(Başbakanlık Osmanlı Arşivi, İstanbul [BOA])

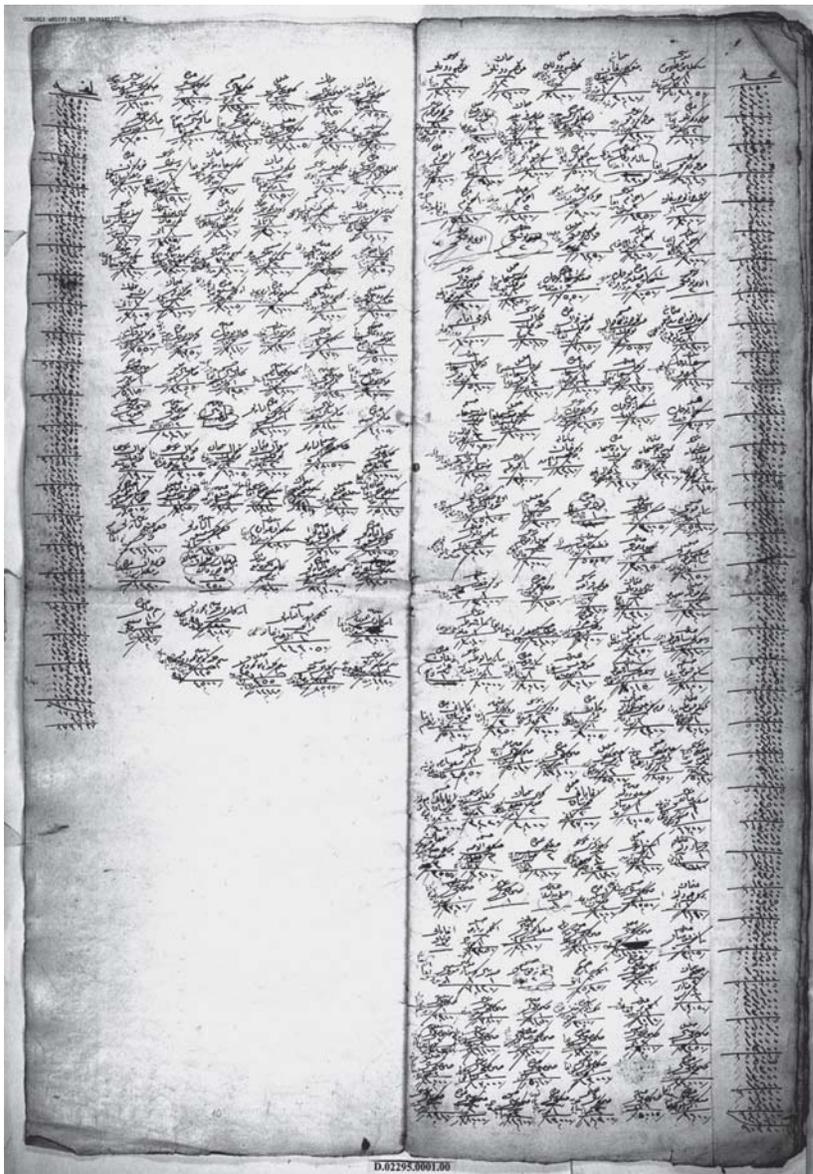


Fig. 2. Inventaire B, pages 9-b et 10-a, TS MAD 2295 (BOA)

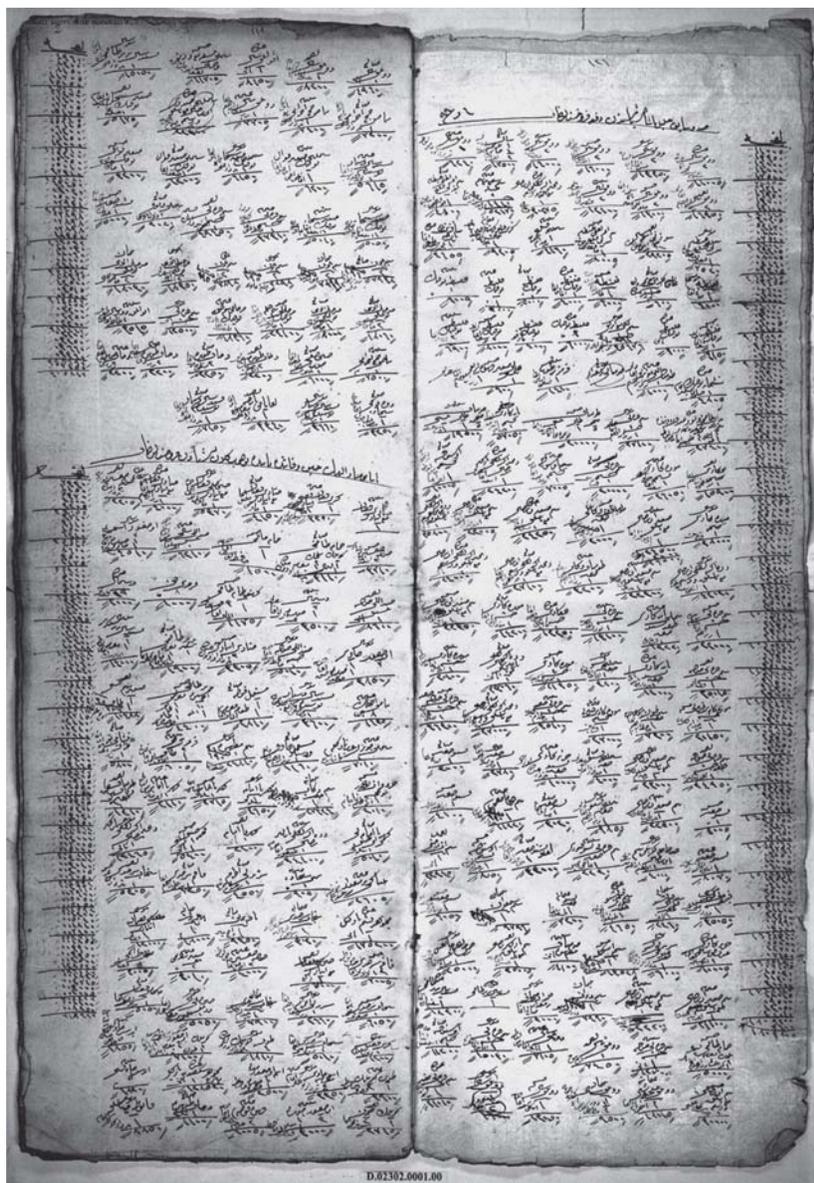


Fig. 3. Inventaires C et D, pages 1-b et 2-a, TS MAD 2302 (BOA)

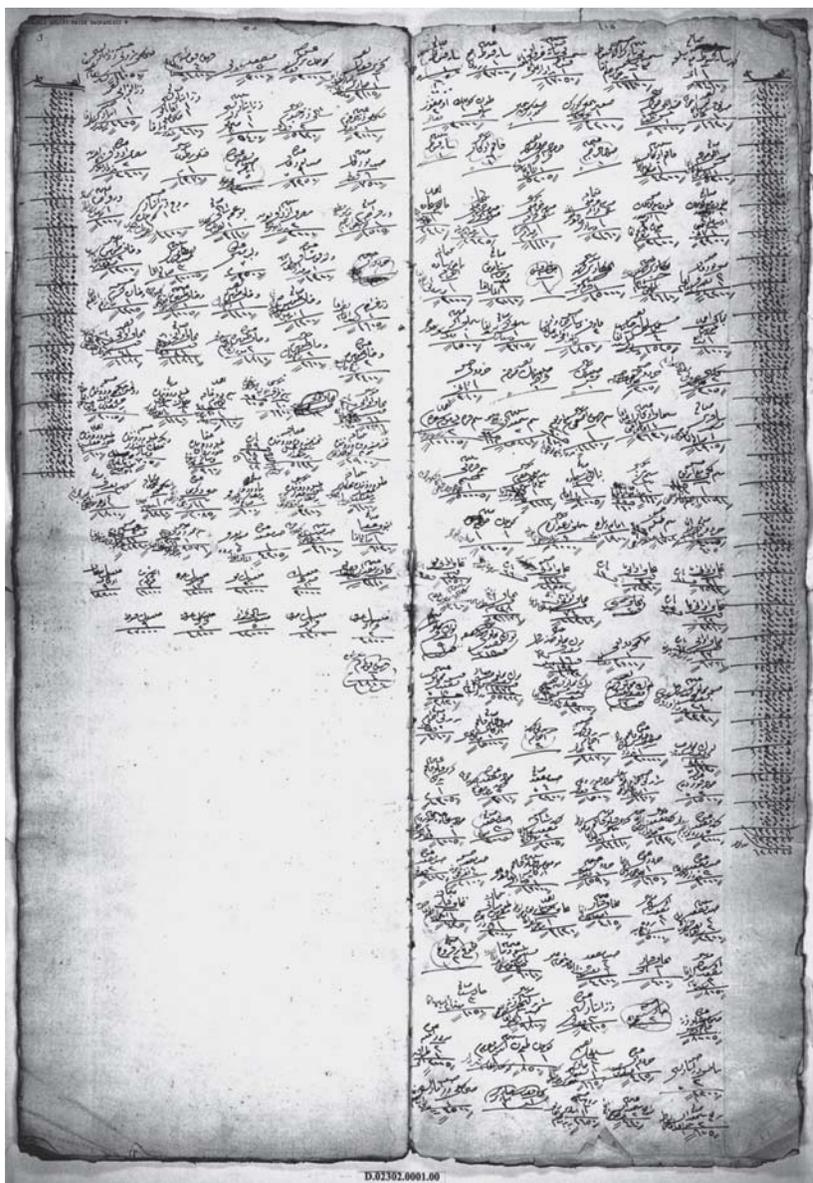


Fig. 4. Inventaire D, pages 2-b et 3-a, TS MAD 2302 (BOA)

## BIBLIOGRAPHIE

- Akyıldız (Ali), *Refia Sultan. Mümin ve Müsrif Bir Padişah Kızı*, İstanbul, Tarih Vakfı, 1998.
- Anastassiadou (Meropi), « Livres et bibliothèques dans les inventaires après décès de Salonique au XIX<sup>e</sup> siècle », *REMMM* 87-88 (1999), p. 111-141.
- Anastassiadou (Meropi), « Les inventaires après décès de Salonique à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle : source pour l'étude d'une société au seuil de la modernisation », *Turcica* 25 (1993), p. 97-135.
- Arık (Feda Şamil), « Türkiye Selçuklu Devleti'nde Müsâdere », in *Beşinci Milletlerarası Türkoloji Kongresi, İstanbul, 23-28 Eylül 1985, Tebliğler I*, İstanbul, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, 1985, p. 47-62.
- Artan (Tülay), « Terekeler Işığında 18. Yüzyıl Ortasında Eyüp'te Yaşam Tarzı ve Standartlarına Bir Bakış », in *18 YY. Kadı Sicilleri Işığında Eyüp'te Sosyal Hayat*, İstanbul, 1988, p. 49-64.
- Artan (Tülay), « Tereke Kayıtlarına Göre Kayseri'de Ailenin Sosyo-Ekonomik Durumu (1738-1749) », in M. Köhbach, G. Prochazka-Eisl, C. Römer eds, *Acta Viennensia Ottomanica : Akten des 13. CIEPO-Symposiums vom 21. bis 25. September 1998 in Wien*, Vienne, 1999, p. 13-19.
- Atasoy (Nurhan), *Derviş Çeyizi. Türkiye'de Tarikat Giyim-Kuşam Tarihi*, İstanbul, T. C. Kültür Bakanlığı, 2000.
- Atasoy (Nurhan) *et alii*, *İpek, Osmanlı Dokuma Sanatı*, İstanbul, 2001.
- Aydın (Hilmi), *Sultanların Silahları*, Ankara, T. C. Kültür ve Turizm Bakanlığı, 2012.
- Aydın (İhsan), « Tanzimat Döneminde Ankara ve Gaziantep Terekelerinin Mukayeseli Bir Çalışma », Thèse de licence supérieure, Université de Sivas, 2008.
- Ayhan (Ahmet), *Topkapı Sarayı Müzesi Silah Koleksiyonu*, Ankara, T. C. Kültür ve Turizm Bakanlığı, 2011.
- Aysan (Fatma Nur), « II. Mahmud Döneminde Dersaadette Bir Ailenin Muhallefatı: Düzoğulları », Thèse de licence supérieure, Université d'Istanbul, 2013.
- Barbir (Karl), « One Marker of Ottomanism: Confiscation of Ottoman Official Estates », *IJTS* 13/1-2 (2007), p. 135-145.
- Baysun (Cavid), « Müsâdere », in *İslam Ansiklopedisi*, VIII, İstanbul, Milli Eğitim Basımevi, 1979, p. 669-673.
- Beldiceanu-Steinherr (Irène), « Les illusions d'une princesse : le sort des biens de Mara Branković », in C. Neumann, S. Prător ed., *Fraue, Bilder und Gelehrte. Studien zu Gesellschaft und Künstein im osmanischen Reich. Festschrift Hans Georg Majer*, İstanbul, Simurg, 2002, p. 43-59.
- Berker (Ali), Boğaç (Ergene), « Inheritance and Intergenerational Wealth Transmission in Eighteenth-Century Ottoman Kastamonu: an Empirical Investigation », *Journal of Family History* 34/1 (January 2009), p. 25-47.
- Boogert (Maurits van den), « Resurrecting Homo Ottomanicus », *Osmanlı Araştırmaları* 44 (2014), p. 9-20.

- Bouquet (Olivier), « Lire entre les tombes. Une grande famille de morts : les Halil Hamid Pacha-zâde (1785-1918) », *Turcica* 43 (2011), p. 483-540.
- Bouquet (Olivier), « La fondation (pieuse) d'un patrimoine : une *vakfiyye* du grand vizir Halil Hamid Pacha (1784) », *Turcica* 45 (2014), p. 209-268.
- Bouquet (Olivier), « Faut-il encore parler de modernisation ottomane ? », in Marc Aymes, Élise Massicard, Benjamin Gourisse eds, *L'art de l'État en Turquie. Arrangements de l'action publique de la fin de l'Empire ottoman à nos jours*, Paris, Karthala, 2013, p. 53-73.
- Bouquet (Olivier), *Les noblesses du nom. Essai d'anthroponymie ottomane*, Turnhout, Brepols, 2013.
- Bozkurt (Fatih), « Tereke Defterleri ve Osmanlı Maddî Kültüründe Değişim (1785-1875 İstanbul Örneği) », Thèse de doctorat, Sakarya Üniversitesi, 2011.
- Brindesi (Jean), *Elbicei Atika. Musée des anciens costumes turcs de Constantinople*, Paris, Lemercier, 1855.
- Cenkmen (Emin), *Osmanlı Sarayı Kıyafetleri*, Istanbul, Türkiye Yayınevi, 1948.
- Cezar (Yavuz), « Bir Ayanın Muhallefâtı: Havza ve Köprü Kazaları Ayanı Kör İsmail Oğlu Hüseyin'in (Müsâdere Olayı ve Terekenin İncelenmesi) », *Belleten* XLI/161 (1977), p. 41-78.
- Çadırcı (Musa), « Hüseyin Avni Paşa'nın Terekesi », *Belgeler* XI/15 (1981-1986), p. 145-164.
- Çelik (Nazik Betül), « Tereke Defterlerine Göre II. Mahmut Döneminde Tokat'ın Sosyal ve Ekonomik Yapısı », Thèse de licence supérieure, Gazi Osman Paşa Üniversitesi, Tokat, 2008.
- Dingeç (Emine), « 18. Yüzyılın İkinci Yarısında Saray Atlarının Binit Takımları », *Uludağ Ü. Fen-Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi* 20 (2011), p. 1-20.
- Dozy (R. P. A.), *Dictionnaire détaillé des noms des vêtements chez les Arabes*, Beyrouth, Librairie du Liban, 1969 [?] (1<sup>re</sup> éd. Amsterdam, Jean Müller, 1845).
- Emecen (Feridun), « Ayan ve Muhallefâtı: Karaosmanoğlu Hacı Mustafa Ağa », in *CIEPO XIV. Sempozyumu Bildirileri, 18-22 Eylül 2000*, Çeşme, Ankara, TTK, 2004, p. 141-148.
- Emecen (Feridun), Nagata (Yuzo), « Bir Ayanın Doğuşu: Karaosmanoğlu Hacı Mustafa Ağa'ya Belgeler », *Belgeler* XXV/29 (2004), p. 1-72.
- Er (İlker), « Balıkesir Tereke Kayıtları Üzerinde Bir Değerlendirme (1670-1700) », Thèse de licence supérieure, Université de Balıkesir, 2008.
- Eren (Hasan), *Türk Dilinin Etimolojik Sözlüğü*, Ankara, 1999.
- Ergene (Boğaç), Kaygun (Atabey), « Loglinear Analysis of Intergenerational Mobility in Eighteenth-Century Ottoman Anatolia », *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 57 (2014), p. 669-702.
- Ergür (Atila), *Tekstil Terimleri Sözlüğü*, Istanbul, Boğaziçi Üniversitesi Yayınevi, 2002.
- Establet (Colette), Pascual (Jean-Paul), Raymond (André), « La mesure de l'inégalité dans la société ottomane : utilisation de l'indice de Gini pour Le Caire et Damas vers 1700 », *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 37 (1994), p. 171-182.

- Establet (Colette), Pascual (Jean-Paul), *Familles et fortunes à Damas. 450 foyers damascains en 1700*, Damas, IFEAD, 1994.
- Establet (Colette), Pascual (Jean-Paul), « Damascene Probate Inventories of the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> Centuries: Some Preliminary Approaches », *IJMES* 24/3 (1992), p. 373-393.
- Establet (Colette), Pascual (Jean-Paul), « Les inventaires après décès, sources froides d'un monde vivant », *Turcica* 32 (2000), p. 113-144.
- Establet (Colette), Pascual (Jean-Paul), « Women in Damascene Families around 1700 », *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 45/3 (2002), p. 301-319.
- Establet (Colette), Pascual (Jean-Paul), « Les tissus dans les boutiques, les tissus dans les maisons : Damas, vers 1700 », *Rives* 29 (2008), p. 107-124.
- Establet (Colette), Pascual (Jean-Paul), *La gent d'État dans la société ottomane damascène*, Damas, IFPO, 2011.
- Faroqhi (Suraiya), *Men of Modest Substance: House Owners and House Property in Seventeenth Century Ankara and Kayseri*, Cambridge, Cambridge University Press, 1987.
- Faroqhi (Suraiya), « Ottoman Cotton Textiles, 1500 to 1800: The Story of a Success that did not Last », GEHN Conference – Université de Padoue, 17-19 novembre 2005.
- Faroqhi (Suraiya), « Introduction, or Why and How One Might Want to Study Ottomans Clothes », in S. Faroqhi, C. Neumann eds, *Ottoman Costumes. From Textile to Identity*, Istanbul, 2004, p. 15-61.
- Faroqhi (Suraiya), « Declines and Revivals in Textile Production », in S. Faroqhi (ed.), *The Cambridge History of Turkey*, III, Cambridge, 2006, p. 356-375.
- Faroqhi (Suraiya), « Controversies and Contradictions: The Turkish (or Ottoman) House », *Turcica* 45 (2014), p. 321-354.
- Fekete (Lajos), « XVI Yüzyılda Taşralı Bir Türk Efendisinin Evi », *Belleten* XXIX/116 (1965), p. 615-638.
- Findley (Carter V.), *Ottoman Civil Officialdom*, Princeton, Princeton University Press, 1989.
- Ghazaleh (Pascale), *Fortunes urbaines et stratégies sociales. Généalogies patrimoniales au Caire, 1780-1830*, Le Caire, IFAO, 2010.
- Gerelyes (Ibolya), « Inventories of Turkish Estates in Hungary in the Second Half of the 16<sup>th</sup> Century », *ActOrHung* 39/2-3 (1985), p. 275-338.
- Gradeva (Rossitsa), « Towards a Portrait of 'the Rich' in Ottoman Provincial Society: Sofia in the 1670s », in Antonis Anastasopoulos (ed.), *Provincial Elite in the Ottoman Empire*, Rethymno, Crete University Press, 2005, p. 147-197.
- Güner (Tuğba), « XVIII. Yüzyıl Babıali Merasimlerinde Kılık Kıyafet », Thèse de licence supérieure, Istanbul, Université de Marmara, 2010.
- Güneş (Mehmed), « Karahışâr-ı Sahib A'yânı Molla-zâde Hacı Ahmed Ağa'ya Ait Bir Tereke Defteri », *Sosyal Bilimler Dergisi* 8/2 (2006), p. 65-92.
- İnalçık (Halil), « 15 Asır Türkiye İktisadî ve İçtimaî Tarih Kaynakları », *İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi Mecmuası* XV/1-4, (1953-1954), p. 51-75.

- İnalçık (Halil), « Capital Formation in the Ottoman Empire », *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 39 (1969), p. 97-140.
- İnbaşı (Mehmet), « Elmas Mehmed Paşa'nın Telhiscisi Abdullah Ağa'nın Muhallefatı », in *Doç. Dr. Günay Çağlar Armağanı*, Erzurum, 2004, p. 69-80.
- Karahasanoğlu (Selim), « Osmanlı Uygulamasında Müsadere: Nevşehirli Damat İbrahim Paşa'ya Ait Muhallefat Zaptı Örneği », in Adem Öger ed., *1. Uluslararası Nevşehir Tarih ve Kültür Sempozyumu Bildirileri, 16-19 Kasım 2011, Nevşehir*, Ankara, 2012, p. 179-205.
- Karataş (Mehmet), « 18-19. Yüzyıllarda Osmanlı Devleti'nde Bazı Müsadere Uygulamaları », *OTAM* 19 (2006), p. 219-237.
- Koçu (Reşat Ekrem), *Türk Giyim, Kuşam ve Süslenme Sözlüğü*, Ankara, Sümerbank Kültür Yayınları, 1967.
- Kotzageorgis (Phokion), Papastamatiou (Demetrios), « Wealth Accumulation in an Urban Context », *Turkish Historical Review* 5 (2014), p. 165-199.
- Küçükerman (Önder), *Türk Giyim Sanayinin Tarihi Kaynakları*, İstanbul, GSD Dış Ticaret A. Ş., 1996.
- Kütükoğlu (Mübahat), « 1009 (1600) Tarihli Narh Defterine Göre İstanbul'da Çeşitli Eşya ve Hizmet Fiyatları », *Tarih Enstitüsü Dergisi* 9 (1978), p. 1-85.
- Kütükoğlu (Mübahat), *Osmanlı Belgelerinin Dili (Diplomatik)*, İstanbul, Kubbealtı, 1998.
- Lowry (Heath), *Hersekzâde Ahmed Paşa: An Ottoman Statesman's Career and Pious Endowments*, İstanbul, Bahçeşehir University Press, 2011.
- Marino (Brigitte), « L'étude des successions à travers divers types d'actes juridiques (*muqasama, ibra' dimma, qabd*) : le cas de la famille Bakra Sid-diği à Damas au xviii<sup>e</sup> siècle », *Turcica* 32 (2000), p. 145-168.
- Meninski (Franciscus), *Lexicon Arabico-Persico-Turcicum*, 4 vol., Vienne, 1780 (2<sup>e</sup> éd.).
- Nagata (Yuzo), *Materials on the Bosnian Notables*, Tokyo, 1985.
- Neumann (Christoph), « How did a Vizier Dress in the Eighteenth Century? », in S. Faroqhi, C. Neumann eds, *Ottoman Costumes: From Textile to Identity*, İstanbul, Eren, 2004, p. 81-91, p. 181-217.
- Öğün (Tuncay), « Osmanlı Devleti'nde Müsadere Uygulamaları », in Güler Eren (ed.), *Osmanlı VI* (1999), p. 371-383.
- Öz (Tahsin), *Türk Kumaş ve Kadifeleri*, İstanbul, 1946.
- Özcan (Tahsin), « Muhallefat », *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi* 30 (2005), p. 406-407.
- Özçelik (Tanık), « Yeniçeri Ağası Köse Mehmet Ağa ve Muhallefatı », *History Studies* 5/1 (2013), p. 287-310.
- Özdeğer (Hüseyin), *1463-1640 Yılları Bursa Şehri Tereke Defterleri*, İstanbul, Bayrak matbaacılık, 1988.
- Özen (Mine Esiner), « Türkçe'de Kumaş Adları », *İÜEF Tarih Dergisi* 33 (1980-1981), p. 291-340.
- Öztürk (Temel), « XVIII. Yüzyılın İlk Yarısında Bazı Tereke Kayıtlarındaki Temizlik Malzemeleri », in Emine Gürsoy-Naskali, Salih Mehmet Arçın eds, *Temizlik Kitabı*, İstanbul, Kitabevi, 2009, p. 291-304.

- Öztürk (Said), *Askeri Kassama Ait Onyedinci Asır İstanbul Tereke Defterleri (Sosyo-Ekonomik Tahlil)*, İstanbul, Osmanlı Araştırmaları Vakfı, 1995.
- Öztürk (Temel), « Trabzon Valisi Vezir Abdurrahman Pasa'nın Muhallefatı (1728-1730) », *Türk Kültürü İncelemeleri Dergisi* 18 (2008), p. 9-50.
- Öztürk (Temel), « Kadı Sicillerindeki Bazı Muhallefatlara Göre Trabzon'da Temizlik ve Vücut Bakım Malzemeleri (1700-1750) », *Osmanlı Araştırmaları* 32 (2008), p. 249-282.
- Pamuk (Orhan), *Şeylerin Masumiyeti*, İstanbul, İletişim, 2012.
- Pardailhé-Galabrun (Annick), *La naissance de l'intime. 3 000 foyers parisiens, XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles*, Paris, PUF, 1988.
- Pascual (Jean-Paul), « Meubles et objets domestiques quotidiens des intérieurs damascains du XVIII<sup>e</sup> siècle », *REMMM* 55-56/1-2 (1990), p. 197-207.
- Pascual (Jean-Paul), « Les inventaires après décès. Une source pour l'histoire économique et sociale de Damas au XVII<sup>e</sup> siècle », in D. Panzac, *Les villes dans l'Empire ottoman : activités et sociétés*, I, Paris, 1991, p. 41-65.
- Quataert (Donald), « Clothing Laws, State and Society in the Ottoman Empire, 1720-1829 », *IJMES* 29/3 (1997), p. 403-425.
- Redhouse (Sir James), *A Turkish and English Lexicon*, İstanbul, 1890.
- Reindl-Kiel (Hedda), « Some Notes on Hersekzade Ahmed Pasha, his Family and his Books », *Journal of Turkish Studies* 40 (2013), p. 315-326.
- Reindl-Kiel (Hedda), « The Empire of Fabrics. The Range of Fabrics in the Gift Traffic of the Ottomans », *Workshop 27-28 Mars 2015*, Vienne, « Inventories of Textiles - Textiles in Inventories (Late Medieval and Early Modern Period) », *Österreichisches Museum für angewandte Kunst (MAK) and the Department of Economic and Social History of the University of Vienna* (à paraître).
- Reindl-Kiel (Hedda), « The Must-Haves of a Grand Vizier. Merzifonlu Kara Mustafa Pasha's Luxury Assets », *WZKM* (à paraître).
- Röhrborn (Klaus), « Konfiskation und Intermediäre im Osmanischen Reich », *Der Islam* 55 (1978), p. 345-351.
- Röhrborn (Klaus), « Osmanlı İmparatorluğunda Müsadere ve Mutavassıt Güçler », in *I. Milletler Arası Türkoloji Kongresi (İstanbul, 15-20 X 1973), Tebliğler*, İstanbul, Tercüman, 1979, p. 254-260.
- Salman (Fikri), *Türk Kumaş Sanatı*, Erzurum, 2011.
- Sabev (Orlin), « Private Book Collections in Ottoman Sofia, 1671-1833 », *Études Balkaniques* 1 (2003), p. 34-82.
- Sarıcaoğlu (Fikret), *Kendi Kaleminde Bir Padişahın Portresi: I. Abdülhamid (1774-1789)*, İstanbul, Tarih ve Tabiat Vakfı Yayınları, 2001.
- Savaş (Saim), « Sivas Valisi Dağıştânî Ali Paşa'nın Muhallefatı XVIII. Asrın Sonunda Osmanlı Sosyal Hayatına Dair Önemli Bir Belge », *Belgeler* XV/19 (1993), p. 249-292.
- Seng (Yvonne), « The Üsküdar Estates (*Tereke*) as Records of Everyday Life in an Ottoman Town, 1521-1524 », Thèse de doctorat non publiée, Université de Chicago, 1991.
- Shuval (Tal), « Fortunes et résidences des janissaires à Alger vers la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle d'après un registre d'inventaires après décès », in D. Panzac

- éd., *Histoire économique et sociale de l'Empire ottoman et de la Turquie 1326-1960*, Paris-Louvain, Peeters, 1995, p. 731-749.
- Sievert (Henning), « Verlorene Schätze – Bücher von Bürokraten in den Muhallefât-Registern », in T. Heinzlmann, H. Sievert eds, *Buchkultur im Nahen Osten des 17. Und 18. Jahrhunderts. Welten des Islams*, Bd. 3, Bern, 2010, p. 199-263.
- Şakul (Kahraman), « Hattat İsmail Zihni Pasha: Life and Death of an Ottoman Statesman and Inventor », *Osmanlı Araştırmaları* 44 (2014), p. 67-98.
- Tabakoğlu (Ahmed), *Gerileme Dönemine Girenken Osmanlı Maliyesi*, İstanbul, Dergah Yayınları, 1985.
- Telci (Cahit), « Aydın Muhassılı Abdullah Paşa ve 1148 (1735) Senesinde Zapt Edilen Muhallefâtı », *Tarih İncelemeleri Dergisi* XV (2000), p. 199-219.
- Telci (Cahit), « Turgutlu Voyvodası Seyfi-Zade Es-Seyyid Halil Ağa'nın 1791 Senesinde Müsadere Edilen Muhallefâtı », *Tarih İncelemeleri Dergisi* XXII/1 (2007), p.173-216.
- Telci (Cahit), « Osmanlı Devletinde 18. Yüzyılda Muhallefat ve Müsâdere Süreci », *Tarih İncelemeleri Dergisi* XXII/2 (2007), p. 145-166.
- Telci (Cahit), « Muhassılın Serveti: Aydın Muhassılı Abdülbaki Paşa'nın 25 Temmuz 1697 (6 Muharrem 1109) Tarihli Muhallefâtı », *Tarih İncelemeleri Dergisi* XXVI/2 (2011), p. 551-576.
- Tezcan (Hülya), « Furs and Skins by the Sultans », in S. Faroqi, C. Neumann eds, *Ottoman Costumes*, İstanbul, Eren, 2004, p. 63-91.
- Tezcan (Hülya), *Atlaslar Atlası: Pamuklu, Yün ve İpek Kumaş Koleksiyonul/Cotton, Woolen and Silk: Fabrics Collection*, İstanbul, YKY, 1993.
- Tezcan (Hülya), *Topkapı Sarayı Müzesi Koleksiyonundan Tılsımlı Gömlekler*, İstanbul, Timaş, 2011.
- Tietze (Andreas), « Mustafâ 'Âli on Luxury and the Status Symbols of Ottoman Gentlemen », in *Studia Turcologica Memoriae Alexii Bombaci Dicata*, Naples, 1982, p. 577-590.
- Uzun (Ahmet), « Tepedelenli Ali Paşa ve Mal Varlığı », *TTK Belleten* LXV/244 (2001), p. 1035-1077.
- Uzunçarsılı (İsmail Hakkı), « Sadrazam Halil Hamid Paşa », *Türkiyat Mecmuası* V (1935), p. 213-267.
- Ünal (Mehmet Ali), « Osmanlı İmparatorluğu'nda Müsadere », *Türk Dünyası Araştırmaları Dergisi* 49 (1987), p. 95-111.
- Veinstein (Gilles), « Note sur les inventaires après décès ottomans », in R. Dor, M. Nicolas éd., *Quand le crible était dans la paille, hommage à Pertev Boratav*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1978, p. 383-395.
- Veinstein (Gilles), Triandafyllidou-Baladié (Yolande), « Les inventaires après-décès ottomans de Crète », in A. van der Woude, A. Schuurman eds, *Probate Inventories: A New Source for the Historical Study of Wealth, Material Culture and Agricultural Development*, Wageningen, 1980, p. 191-204.
- Veinstein (Gilles), « Trésor public et fortunes privées dans l'Empire ottoman (milieu XVI<sup>e</sup>-début XIX<sup>e</sup> siècles) », *Cahiers de la Méditerranée* (1981), p. 121-134.

- Veinstein (Gilles), « Le patrimoine foncier de Panayote Bénakis, kocabaşı de Kalamata », *Journal of Turkish Studies* 11 (1987), p. 211-233.
- Veinstein (Gilles), « Les inventaires après décès des campagnes miliaries. Le cas de la conquête de Chypre », *The Turkish Studies Association Bulletin* (1992), p. 293-305.
- Veinstein (Gilles), « Les pèlerins à la Mecque à travers quelques actes du *qâdî* de Sarajevo (1557-1558) », *Turcica* 21-23 (1991), p. 473-494.
- Veinstein (Gilles), « Commercial relations between India and the Ottoman Empire (late fifteenth to late eighteenth centuries): a few notes and hypothesis », in Sushil Chaudhury, Michel Morineau eds, *Merchants, Companies and Trade, Europe and Asia in the Early Modern Era*, Paris, Cambridge, Maison des sciences de l'Homme, Cambridge University Press, 1999, p. 95-115.
- Yerasimos (Stéphane), « Dwellings in Sixteenth-Century İstanbul », in S. Faroqhi, C. Neumann eds, *The Illuminated Table, The Prosperous House: Food and Shelter in Ottoman Material Culture*, Würzburg, 2003, p. 275-300.
- Yıldız (Kenan), « Sanatkâr Bir Devlet Adamından Geriye Kalanlar: Esad Muhlis Paşa'nın Terekesi », in Mustafa Birol Ülker ed., *Yavuz Argıt Armağanı*, İstanbul, 2010, p. 209-264.
- Yıldız (Murat), « Bir Osmanlı Vezirzamanının Mal Varlığı: Amcazâde Hüseyin Paşa'nın Muhallefatı », *Türk Kültürü İncelemeleri Dergisi* 26 (2012), p. 67-106.
- Yılmazçelik (İbrahim), « 1780-1838 Tarihleri Arasında Diyarbakır Valileri ve Kiki Abdi Paşa'nın Muhallefatı », in *I. Bütün Yönleriyle Diyarbakır Sempozyumu*, 27-28 Ekim 2000, *Bildiriler*, Ankara, Neyir Matbaacılık, p. 265-316.

Olivier Bouquet, *Un grand vizir dans sa maison. Édition de trois inventaires après décès (1785)*

Les procédures ottomanes de confiscation (*müsadere*) ont fait l'objet de nombreuses études. En revanche, elles ont été peu abordées sous l'angle des pratiques administratives dont elles furent les instruments et des productions documentaires auxquelles elles donnèrent lieu. Il s'agit ici d'éclairer les unes et les autres à partir de l'analyse diplomatique et de la transcription de trois inventaires (*tereke*) des biens de Halil Pacha (1736-1785). Conçue dans le cadre d'un travail d'exploitation des archives publiques et des documents privés liés à ce grand vizir, sa fondation pieuse et ses descendants, l'étude poursuit quatre objectifs : mettre en lumière des collections de registres récemment numérisés aux Archives du Premier Ministre à Istanbul (les *metrukât defterleri* conservés dans les *TS MAD*) et moins abordées que les registres d'inventaire habituellement exploités par les historiens ; aborder de près la culture matérielle et l'univers de la maisonnée d'un haut dignitaire ottoman ; décrire un grand vizir par lui-même, à la fois comme homme de son temps et homme de pouvoir, propriétaire et possédant, père de famille et chef de maison ; destiner les *tereke* à une lecture différente de celle qui est habituellement proposée par les spécialistes – les soumettre à une analyse à la fois politique (déterminer ce qui assoie le pouvoir et reflète les conditions) et fonctionnelle (chercher à évaluer moins des niveaux de fortune que des usages différenciés de biens multiples).

Olivier Bouquet, *A Grand Vizier in his House: Edition of Three Probate Inventories*

In the past decades, the reading of Ottoman confiscation procedures (*müsadere*) has nurtured numerous studies. However, these sources have hardly been considered as central administrative practice reflections nor as specific documentary productions. The article aims at shedding light on both topics. Based on the diplomatic analysis of three probate inventories (*tereke*) drawn from Grand Vezir Halil Hamid Pasha (1736-1785)'s assets, it is a contribution to the analysis of the public archives and private documents dealing with this high servant's pious foundation and descendants. The study offers four perspectives : first, it puts under precise scrutiny newly digitalized registers presently kept at the Prime Minister's Archives (the *metrukât defterleri* included in the *TS MAD* collection) that historians have less addressed until recently than other kinds of probate inventories ; second, it encompasses the material culture and the household milieu related to an Ottoman high dignitary ; third, it describes a Grand Vizier by himself, altogether as a man of his time and a man of power, an owner and a possessor, a father and a chief of household ; last, it newly addresses *tereke*s through both a political scope (interrelating power structures and social conditions) and a functional analysis (inventories are less seen as wealth indicators than as reflections of multiple and differentiated uses of assets and items).